



Europos geležinkelio agentūra

**Komisijos reglamento dėl bendrojo saugos būdo,
susijusio su Geležinkelių saugos direktyvos 6
straipsnio 3 dalies a punkte nurodyta pavojaus
analize ir įvertinimu, priėmimo, taikymo vadovas**

ERA Nr.	ERA/GUI/01-2008/SAF
ERA versija	1.1
Data	2009 m. sausio 6 d.

Dokumentą parengė	Europos geležinkelio agentūra Boulevard Harpignies, 160 BP 20392 F-59307 Valenciennes Cedex Prancūzija
Dokumento rūšis	Vadovas
Dokumento statusas	Viešas

	Pavardė	Pareigos
Išleido	Marcel VERSLYPE	Vykdomasis direktorius
Recenzavo	Anders LUNDSTRÖM Thierry BREYNE	Saugos padalinio vadovas Saugos vertinimo dalies vadovas
Autorius	Dragan JOVICIC	Saugos padalinys, už projektą atsakingas pareigūnas



INFORMACIJA APIE DOKUMENTĄ

Pataisų sąrašas

1 lentelė. Dokumento statusas

Versijos Data	Autorius (-iai)	Skyrius	Keitimo aprašymas
Senojo dokumento pavadinimas ir struktūra: „Gairės, kaip naudotis rekomendacija dėl pirmojo Bendrųjų saugos būdų (BSB) komplekto“			
Gairių versija 0.1 2007-02-15	Dragan JOVICIC	Visi	Pirmoji „naudojimo gairių“ versija susijusi su „pirmojo BSB rekomendacijų komplekto“ 1.0 versija. Tai taip pat pirmoji dokumento, perduoto BSB darbo grupės oficialiai peržiūrai, versija.
Gairių versija 0.2 2007-06-07	Dragan JOVICIC	Visi	Dokumento pertvarkymas, kad jis atitiktų BSB rekomendacijos 4.0 versijos struktūrą. BSB darbo grupės 1.0 rekomendacijos versijos atnaujinimas, palyginus su <u>oficialia peržiūra</u> .
		Visi	Dokumento atnaujinimas įtraukiant papildomą ERA vidaus susirinkimų metu surinktą informaciją, BSB grupės ir darbo grupės prašymus siekiant parengti naujus punktus.
		3 pav.	Paveikslėlio, vaizduojančio „pirmojo Bendrųjų saugos būdų komplekto pavojaus valdymo sistemą“, keitimas remiantis po peržiūros pareikštomis pastabomis ir ISO terminologija.
Gairių versija 0.3 2007-07-20	Dragan JOVICIC	Priedai	Priedų pertvarkymas, naujų priedų sukūrimas. Naujas visų grafikų (diagramų) rinkimo priedas, aiškinantis ir palengvinantis viso vadovo skaitymą ir supratimą.
		Visi skyriai	Dokumentas atnaujintas siekiant: <ul style="list-style-type: none"> sukurti kuo daugiau x skyrių; toliau nagrinėti, ką reiškia „įrodymas, kad sistema atitinka saugos reikalavimus“; susieti su CENELEC <i>V-ciklu</i> (t. y. EN 50126 8 pav. ir 10 pav.); toliau plėtoti bendradarbiavimo ir koordinavimo tarp įvairių geležinkelio sektoriaus subjektų, kurių veikla gali turėti įtakos geležinkelio sistemos saugai, poreikį; patikslinti, kokie įrodymai (pvz., grėsmių registras ir saugos dokumentas), tikėtina, parodytų vertinimo įstaigoms, kad BSB pavojaus vertinimo procesas taikomas teisingai. Dokumentas taip pat atnaujintas po pirmosios Agentūros vidaus peržiūros.
Gairių versija 0.4 2007-11-16	Dragan JOVICIC	Visi skyriai	Dokumentas atnaujintas po <u>oficialios peržiūros</u> , atsižvelgus į pastabas dėl 0.3 versijos, gautas iš šių BSB darbo grupės narių ir organizacijų ir patvirtintas telefoninių pokalbių su jais metu: <ul style="list-style-type: none"> Belgijos, Ispanijos, Suomijos, Norvegijos, Prancūzijos ir Danijos nacionalinės saugos institucijos (NSI); SIEMENS (UNIFE narė); Norvegijos infrastruktūros valdytojo (Jernbaneverket – EIM narys).
Gairių versija 0.5 2008-02-27	Dragan JOVICIC	Visi skyriai	Dokumentas atnaujintas atsižvelgus į pastabas dėl 0.3 versijos, gautas iš šių BSB darbo grupės narių ar organizacijų ir patvirtintas telefoninių pokalbių su jais metu: <ul style="list-style-type: none"> CER; Nyderlandų NSI.
		Visi skyriai	Dokumentas atnaujintas atsižvelgus į pasirašytą CSB rekomendacijos versiją. Dokumentas atnaujintas atsižvelgus į Agentūros vidaus peržiūros pastabas, gautas iš Christophe CASSIR ir Marcus ANDERSSON.
		Visi skyriai Priedai	Visa nauja dokumento numeracija, palyginus su rekomendacija. Įtraukti BSB rekomendacijos taikymo pavyzdžiai.



1 lentelė. Dokumento statusas

Versijos Data	Autorius (-iai)	Skyrius	Keitimo aprašymas
Naujojo dokumento pavadinimas ir struktūra: „BSB reglamento taikymo vadovas“			
Gairių versija 0.1 2008-05-23	Dragan JOVICIC	Visi	Pirmoji dokumento versija po „naudojimo gairių“ 0.5 versijos padalijimo į du vienas kitą papildančius dokumentus.
Gairių versija 0.2 2008-09-03	Dragan JOVICIC	Visi	Dokumentas atnaujintas atsižvelgus į: <ul style="list-style-type: none"> • Europos Komisijos BSB reglamentą (2); • Geležinkelių sistemos techninės sąveikos ir eismo saugos komiteto (<i>angl.</i> RISC) narių pastabas 2008 m. liepos 1 d. seminaro metu; • BSB darbo grupės narių pastabas (Norvegijos NSI, Suomijos NSI, Didžiosios Britanijos NSI, Prancūzijos NSI, CER, EIM, Jens BRABAND [UNIFE] ir Stéphane ROMEI [UNIFE]).
Gairių versija 1.0 2008-12-10	Dragan JOVICIC	Visi	Dokumentas atnaujintas atsižvelgus į Europos Komisijos BSB reglamentą dėl pavojaus įvertinimo (2), kurį Geležinkelių sistemos techninės sąveikos ir eismo saugos komitetas patvirtino savo plenarinio posėdžio 2008 m. lapkričio 25 d. metu.
Gairių versija 1.1 2009-01-06	Dragan JOVICIC	Visi	Dokumentas atnaujintas atsižvelgus į Europos Komisijos teisinių ir lingvistinių tarnybų pastabas dėl BSB reglamento.

Turinys

INFORMACIJA APIE DOKUMENTĄ.....	2
Pataisų sąrašas	2
Turinys4	
Lentelių sąrašas	4
0. ĮŽANGA	6
0.1. Vadovo apimtis.....	6
0.2. Kas neįtraukta į vadovą.....	6
0.3. Šio vadovo principas	6
0.4. Dokumentų aprašymas	7
0.5. Dokumentai, kurie yra minimi nuorodose	7
0.6. Tipinės apibrėžtys, terminai, santrumpos	8
0.7. Specialios apibrėžtys	8
0.8. Specialūs terminai ir santrumpos.....	8
BSB REGLAMENTO STRAIPSNŲ AIŠKINIMAS.....	9
1 straipsnis. Tikslas	9
2 straipsnis. Taikymo sritis	10
3 straipsnis. Apibrėžtys	13
4 straipsnis. Svarbūs pakeitimai.....	15
4 straipsnio 1 dalis.....	15
4 straipsnio 2 dalis.....	16
5 straipsnis. Pavojaus valdymo procesas	18
6 straipsnis. Nepriklausomas vertinimas.....	19
7 straipsnis. Saugos vertinimo ataskaitos.....	21
8 straipsnis. Pavojaus kontrolės valdymas/vidaus ir išorės auditas	22
9 straipsnis. Grįžtamasis ryšys ir technikos pažanga	23
10 straipsnis. Įsigaliojimas.....	24
I PRIEDAS – PROCESO AIŠKINIMAS BSB REGLAMENTE.....	25
1.1. Bendrieji principai ir pareigos	25
BSB REGLAMENTO II PRIEDAS.....	54
Kriterijai, kuriuos turi atitikti vertinimo įstaigos	54

Schemų sąrašas

1 pav. 4 straipsnyje pateiktų kriterijų taikymas vertinant pakeitimo svarbą.....	16
2 pav. Su sauga susiję pakeitimai, palyginus su BSB įsigaliojimu.....	18
3 pav. Pavojaus valdymo struktūra pagal BSB reglamentą (2).....	27

Lentelių sąrašas

1 lentelė. Dokumentų statusas	2
-------------------------------------	---



2 lentelė. Dokumentai, kurie yra minimi nuorodose	7
3 lentelė. Terminai	8
4 lentelė. Santrumpos.....	8

0. IŽANGA

0.1. Vadovo apimtis

- 0.1.1. Šiame vadove pateikiama informacija, kaip taikyti „Komisijos reglamentą dėl bendrojo saugos būdo, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/49/EB 6 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyta pavojaus analize ir įvertinimu, priėmimo“ (2). Šis reglamentas šiame dokumente bus vadinamas „BSB reglamentu“.
- 0.1.2. Šis vadovas nėra teisiškai privalomas. Jame yra aiškinamojo pobūdžio informacija, kuria visi subjektai⁽¹⁾, kurių veikla gali turėti įtakos geležinkelių sistemos saugai ir kurie tiesiogiai ar netiesiogiai turi taikyti BSB reglamentą, gali pasinaudoti. Vadovas gali būti naudojamas kaip rekomendacinio pobūdžio priemonė, nenustatanti privalomos tvarkos ar teisiškai įpareigojančios praktikos. Vadove pateikiami BSB reglamento nuostatų aiškinimai turėtų būti naudingi siekiant suprasti jose aprašomą požiūrį ir taisykles. Subjektai gali ir toliau naudoti esamus būdus, kurie leistų laikytis BSB reglamento.
- 0.1.3. Vadovą reikia skaityti ir juo naudotis tik kaip neįpareigojančiu informacinio pobūdžio dokumentu, kuris padėtų taikyti BSB reglamentą. Vadovą reikėtų naudoti kartu su BSB reglamentu kaip pagalbinę, bet ne reglamentą pakeičiančią priemonę.
- 0.1.4. Vadovą parengė Europos geležinkelio agentūra (ERA), kuriai paramą teikė BSB darbo grupės geležinkelių asociacijų ir nacionalinių saugos institucijų ekspertai. Tai Agentūros parengtas idėjų ir informacijos, surinktų vidaus susirinkimų, susirinkimų su BSB grupe ir darbo grupe metu, rinkinys. Kai reikės, ERA vadovą peržiūrės ir atnaujins, kad jame atsispindėtų Europos standartų pažanga, BSB pakeitimai, susiję su pavojaus vertinimu, ir grįžtamoji patirtis, susijusi su BSB reglamento naudojimu. Kadangi rengiant šį dokumentą buvo neįmanoma pateikti šio peržiūros proceso grafiko, dėl informacijos apie naujausius šio vadovo leidimus skaitytojai turi kreiptis į ERA.

0.2. Kas neįtraukta į vadovą

- 0.2.1. Šiame dokumente nepateiktos gairės apie tai, kaip kurti, eksploatuoti ar projektuoti (ir gaminti) geležinkelio sistemą ar jos dalis. Jame nėra apibrėžiamos sutartys ir susitarimai, bei galimi susitarimai tarp subjektų dėl pavojaus valdymo proceso taikymo. Su atitinkamais projektais susiję sutartiniai susitarimai neįeina į BSB reglamentą ir su reglamentu siejamą vadovą.

0.3. Šio vadovo principas

- 0.3.1. Nors gali pasirodyti, kad šis vadovas yra atskirai skaitomas dokumentas, jis nepakeičia BSB reglamento (2). Siekiant palengvinti naudojimąsi vadovu, yra perrašyti visi BSB reglamento straipsniai. Esant reikalingumui, tolesniuose skirsniuose yra pateikiamos gairės, padedančios suprasti atitinkamą straipsnį.

(1) Subjektai – tai sutarties šalys, nurodytos Direktyvos 2008/57/EB dėl geležinkelių sistemos sąveikos Bendrijoje 2 straipsnio r punkte, arba gamintojai, taip pat reglamente vadinami „pasiūlymų teikėjais“, arba jų tiekėjai ir paslaugų teikėjai.

0.3.2. *The articles and their underlying paragraphs from the CSM Regulation are copied in a text box in the present guide using the "Bookman Old Style" Italic Font, the same as the present text. That formatting enables to easily distinguish the original text of the CSM Regulation from the additional explanations provided in this document.*

0.3.3. Atsižvelgiant į skaitytoją, šio dokumento struktūra, sukurta pagal BSB reglamento struktūrą.

0.4. Dokumento aprašymas

0.4.1. Šis dokumentas dalijamas į tokias dalis:

- (a) 0 skyriuje apibrėžiama šio vadovo apimtis ir pateikiamas dokumentų, kurie yra minimi nuorodose, sąrašas;
- (b) BSB reglamento straipsnių aiškinimas;
- (c) I priedas: procesų aiškinimas BSB reglamente;
- (d) II priedas: kriterijai, kuriuos turi atitikti vertinimo įstaigos.

0.5. Dokumentai, kurie yra minimi nuorodose

2 lentelė. Dokumentai, kurie yra minimi nuorodose

Nuorodos Nr.	Dokumento pavadinimas	Nuoroda	Versija
(1)	2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/49/EB dėl saugos Bendrijos geležinkeliuose, iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 95/18/EB dėl geležinkelio įmonių licencijavimo bei Direktyvą 2001/14/EB dėl geležinkelio infrastruktūros pajėgumų paskirstymo, mokesčių už naudojimąsi geležinkelių infrastruktūra ėmimo ir saugos sertifikavimo (geležinkelių saugos direktyva)	2004/49/EB OL L 164, 2004-04-30, 44 p., kurią pakeičia OL L 220, 2004-06-21, 16 p.	-
(2)	Komisijos reglamentas (EB) Nr.352/2009 dėl bendrojo saugos būdo, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/49/EB 6 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyta pavojaus analize ir įvertinimu, priėmimo	2009/352/EB OL L 108, 2009-04-29, 4 p.	RISC balsavo 2008-11-25
(3)	2008 m. birželio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/57/EB dėl geležinkelių sistemos sąveikos Bendrijoje	2008/57/EB OL L 191, 2008-07-18, 1 p.	-
(4)	Saugos valdymo sistema – Geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų vertinimo kriterijai	SVS vertinimo kriterijų A dalis. Saugos sertifikatai ir įgaliojimai	2007-05-31
(5)	Komisijos sprendimas dėl bendrojo saugos būdo, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/49/EB 6 straipsnyje nurodytų saugos tikslų rezultatų įvertinimu, priėmimo	xxxx/yy/EB	RISC balsavo 2008-11-25
(6)	/		

0.6. Tipinės apibrėžtys, terminai, santrumpos

- 0.6.1. Bendrasis apibrėžtis, terminus ir santrumpas, vartojamus šiame dokumente, galima rasti įprastiniame žodyne.
- 0.6.2. Šiame dokumente vartojamos naujos apibrėžtys, terminai ir santrumpos aiškinami toliau.

0.7. Specialios apibrėžtys

- 0.7.1. Žr. 3 straipsnį.

0.8. Specialūs terminai ir santrumpos

- 0.8.1. Šiame skyriuje aprašomi nauji, dažnai šiame dokumente vartojami, specialūs terminai ir santrumpos.

3 lentelė. Terminai

Terminas	Paaiškinimas
Agentūra	Europos geležinkelio agentūra (ERA)
Vadovas	Šis „Komisijos reglamento (EB) Nr.../.. [data] dėl bendrojo saugos būdo, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/49/EB 6 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyta pavojaus analize ir įvertinimu, priėmimo“ taikymo vadovas
BSB reglamentas	„Komisijos reglamentas (EB) Nr.../.. [data] dėl bendrojo saugos būdo, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/49/EB 6 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyta pavojaus analize ir įvertinimu, priėmimo“ (2)

4 lentelė. Santrumpos

Santrumpa	Reikšmė
BSB	Bendrasis (-ieji) saugos būdas (-ai)
BST	Bendrieji saugos tikslai
EK	Europos Komisija
ERA	Europos geležinkelio agentūra
angl. IM	Infrastruktūros valdytojai
angl. ISA	Nepriklausomas saugos vertintojas
angl. NOBO	Paskelbtoji įstaiga
NSI	Nacionalinė saugos institucija
angl. ORR	(Jungtinė Karalystė) Geležinkelių sistemos reguliavimo biuras
angl. RISC	Geležinkelių sistemos techninės sąveikos ir eismo saugos komitetas
angl. RU	Geležinkelio įmonės
angl. RAC-TS	Techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijus
SVS	Saugos valdymo sistemos
TSS	Techninė sąsajų specifikacija



BSB REGLAMENTO STRAIPSNŲ AIŠKINIMAS

1 straipsnis. Tikslas

1 straipsnio 1 dalis

This Regulation establishes a common safety method on risk evaluation and assessment (CSM) as referred to in Article 6(3)(a) of Directive 2004/49/EC.

- [G 1] Geležinkelių saugos direktyvos 6 straipsnio 3 dalies a punkte (1) teigiama, kad: „BSB apibūdina, kaip yra įvertinamas pasiektas saugos lygis ir saugos tikslai bei kaip laikomasi kitų saugos reikalavimų, parengiant ir nustatant pavojaus analizės ir įvertinimo būdus“.
- [G 2] BSB reglamentas apibrėžia tik tai, kaip vertinami saugos lygiai bei atitikimas kitiems saugos reikalavimams ir kaip jų laikomasi. Geležinkelių saugos direktyvos (1) 6 straipsnio 3 dalyje taip pat minimas „saugos tikslų pasiekimas“. Bendrieji metodai, susiję su bendrųjų saugos tikslų (BST) pasiekimo vertinimu nacionaliniu lygmeniu, grindžiami praėjusio laikotarpio nacionalinių sistemų saugos kokybės statistiniu vertinimu ir todėl jie (metodai) skiriasi nuo metodų, skirtų saugos lygiams ir atitikties saugos reikalavimams vertinti. Metodams, skirtiems BST pasiekimui vertinti, taikomas atskiras „Komisijos sprendimas dėl bendrojo saugos būdo, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/49/EB 6 straipsnyje nurodytu saugos tikslų rezultatų vertinimu, priėmimo“ (5).
- [G 3] „Pavojaus analizės procesas“ BSB reglamente ir šiame vadove laikomi bendrojo „pavojų analizės proceso“ dalimi. Todėl, išskyrus tuos atvejus, kai to aiškiai reikalaujama (pvz., būtina kiekybinei pavojaus analizei), frazė „pavojaus analizė“ šiuose dviejuose dokumentuose nevartojama.

1 straipsnio 2 dalis

The purpose of the CSM on risk evaluation and assessment is to maintain or to improve the level of safety on the Community's railways, when and where necessary and reasonably practicable. The CSM shall facilitate the access to the market for rail transport services through harmonisation of:

- (a) the risk management processes used to assess the safety levels and the compliance with safety requirements;*
- (b) the exchange of safety-relevant information between different actors within the rail sector in order to manage safety across the different interfaces which may exist within this sector;*
- (c) the evidence resulting from the application of a risk management process.*

- [G 1] BSB reglamente ir 3 pav. nurodyti pavojaus valdymo ir pavojaus vertinimo procesai yra susiję su procesais, kurie nustatyti svarbių pakeitimų saugos lygiams ir atitikties saugos reikalavimams vertinti. Todėl jie yra tik bendro geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų saugos valdymo sistemos pavojų valdymo ir vertinimo proceso dalis. I priedo 1.1.1. dalyje pateikiama bendra, į BSB reglamentą įtraukta, pavojų valdymo sistema. BSB reglamentas





taip pat nustato sureguliuotą sprendimų priėmimo procesą pakeitimų svarbai vertinti: žr. 4 straipsnį.

- [G 2] Pagal 2 straipsnio 1 dalį BSB pavojų valdymo ir pavojų vertinimo procesai apima pavojų saugai, susijusį su techniniais, eksploataciniais ir organizaciniais geležinkelio sistemų pakeitimais. Kita projekto rizika, pavyzdžiui, finansinės rizikos ar projekto termino pažeidimo rizikos valdymas, nėra nagrinėjama.

2 straipsnis. Taikymo sritis

2 straipsnio 1 dalis

The CSM on risk evaluation and assessment shall apply to any change of the railway system in a Member State, as referred to in point (2) (d) of Annex III to Directive 2004/49/EC, which is considered to be significant within the meaning of Article 4 of this Regulation. Those changes may be of a technical, operational or organisational nature. As regards organisational changes, only those changes which could impact the operating conditions shall be considered.

- [G 1] BSB padės subjektams laikytis Geležinkelių saugos direktyvos (1) III priedo 2 dalies d punkto reikalavimų, susijusių su geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų saugos valdymo sistema. Toliau nurodomi atitinkami geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų vertinimo kriterijai, kuriuos pateikė ERA saugos sertifikavimo grupė (*angl. Safety Cert team*) ir kurie susiję su šiais reikalavimais (*ištrauka iš (4)*):

SANTRAUKA/APRAŠYMAS

d.0 Geležinkelio organizacijos privalo turėti sistemą, kontroliuojančią pakeitimus/naujus projektus ir susijusius pavojus, atsižvelgiant ir į su darbų sauga susijusią riziką⁽²⁾.

Pakeitimai gali būti susiję su

- būdais/technologijomis;
- darbo procedūromis/taisyklėmis/standartais;
- organizacine struktūra.

SVS turi užtikrinti, kad su pavojaus vertinimu susiję BSB, parengti pagal Saugos direktyvos 6 straipsnio 3 dalies a punktą, būtų taikomi kai reikia.

VERTINIMO KRITERIJAI

d.1 Geležinkelio įmonės/infrastruktūros valdytojai yra nustatę procesus ir kriterijus, skirtus įrangos, darbo tvarkos, darbo organizavimo, darbuotojų samdymo ar sąveikų pakeitimams patvirtinti.

d.2 Geležinkelio įmonės/infrastruktūros valdytojai yra nustatę procesus, skirtus pakeitimų poveikio laipsniui įvertinti sprendžiant, ar taikyti BSB vertinant pavojus.

d.3 Geležinkelio įmonės/infrastruktūros valdytojai yra nustatę procesus, kurie užtikrintų pavojaus vertinimą ir nustatytų kontrolės priemones.

d.4 Geležinkelio įmonės/infrastruktūros valdytojai yra nustatę kontrolės priemonių įgyvendinimo ir efektyvumo stebėjimo procesus.

d.5 Nustatyti procesai/priemonės, kurie būtų taikomi kartu su kitomis organizacijomis (infrastruktūros valdytojais, kitomis geležinkelio įmonėmis, trečiosiomis šalimis ir t. t.) vertinant pakeitimų sukeltus sąveikos pavojus.

d.6 Atitinkami darbuotojai mato pavojaus analizės rezultatus, taip pat yra nustatyti procesai,

⁽²⁾ Nuor.: Direktyva 2004/49/EB, Konstatuojamoji dalis (14)

kaip šiuos rezultatus pritaikyti kitiems organizacijos procesams.

- [G 2] BSB taikymas leidžia geležinkelio įmonėms ir infrastruktūros valdytojams įvykdyti d.2, d.3 ir d.5 vertinimo kriterijus. BSB nenagrinėja d.1, d.4 ir d.6 kriterijų vykdymo (atitikimas d.1 ir d.6 kriterijams, įrodo atitikimą SVS).
- [G 3] Kai pakeitimas priskiriamas svarbiems pakeitimams, pavojaus vertinimas turi būti skirtas tik su vertinamos sistemos sauga susijusioms funkcijoms ir sąsajoms, kurias veikia ar gali paveikti šis pakeitimas. Su sauga nesusijusių aspektų analizė bei vertinimas gali apsiriboti tuo, kad įrodoma, jog jie neturės įtakos su sauga susijusioms vertinamos sistemos funkcijoms ir sąsajoms. Šis tik su sauga susijusių funkcijų ir sąsajų pavojaus vertinimo principas gali būti išplėstas į visus tolesnius sistemos plėtros proceso etapus.
- [G 4] Svarbių pakeitimų atveju pavojaus vertinimas neapsiriboja vien pakeitimais, tačiau taip pat apima visų sąsajų su kitais posistemiais ir (arba) sudėtinėmis dalimis, kurioms įtakos gali turėti pakeitimas (-ai), vertinimą. Nebūtina vertinimą išplėsti ir taikyti nepakitusioms esamos sistemos dalims ar funkcijoms, nes jau buvo patvirtinta, kad jas saugu naudoti. Tačiau BSB turi pademonstruoti tinkamą vertinamos sistemos susiliejimą su nepakitusioms esamos geležinkelio sistemos dalimis ar funkcijomis. Taigi pavojaus vertinimas leidžia įrodyti, kad pakeitimai nesumažins vertinamos sistemos saugos lygio.
- [G 5] BSB reglamente aprašomas pavojaus vertinimo procesas taikomas tikrai svarbiems geležinkelių sistemos pakeitimams. Remiantis 2 straipsnio 4 dalimi, BSB reglamentas netaikomas įdiegtoms sistemoms ir pakeitimams, kurių saugos atitikties pripažinimo priimtina patvirtinimo diena yra BSB reglamento įsigaliojimo diena. Jei nustatoma, kad pakeitimas nėra svarbus, remiantis 4 straipsnio kriterijais, BSB reglamento pavojaus vertinimo procesas neprivalomas.
- [G 6] Remiantis BSB reglamento 5 straipsnio 2 dalimi ir Geležinkelio saugos direktyvos (1) 4 straipsniu ir III priedu, BSB netaikomas vidiniams organizaciniams pakeitimams valstybių narių lygmeniu. Valstybių narių politinius sprendimus, susijusius su geležinkelių sistema, įgyvendina infrastruktūros valdytojai ir geležinkelio įmonės. Infrastruktūros valdytojai ir geležinkelio įmonės yra atsakingos už BSB reglamento taikymą ir būtinų pavojaus kontrolės priemonių įgyvendinimą, kur būtina, tai atliekant tarpusavyje bendradarbiaujant, kad būtų įgyvendintas valstybių narių sprendimas.

2 straipsnio 2 dalis

Where the significant changes concern structural sub-systems to which Directive 2008/57/EC applies, the CSM on risk evaluation and assessment shall apply:

- (a) *if a risk assessment is required by the relevant technical specification for interoperability (TSI). In this case the TSI shall, where appropriate, specify which parts of the CSM apply;*
- (b) *to ensure safe integration of the structural subsystems to which the TSIs apply into an existing system, by virtue of Article 15(1) of Directive 2008/57/EC.*

However, application of the CSM in the case referred to in point (b) of the first subparagraph must not lead to requirements contradictory to those laid down in the relevant TSIs which are mandatory.

Nevertheless if the application of the CSM leads to a requirement that is contradictory to that laid down in the relevant TSI, the proposer shall inform the Member State concerned which may decide to ask for a revision of the TSI in accordance with Article 6(2) or Article 7 of Directive 2008/57/EC or a derogation in accordance with Article 9 of that Directive..

- *****
- [G 1] Pagal Geležinkelių saugos direktyvos (1) 4 straipsnio 2 dalį ir Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) 15 straipsnio 1 dalį, atlikus svarbų pakeitimą, sisteminis požiūris ir pavojaus vertinimas yra būtini siekiant užtikrinti struktūrinių posistemų, kuriems sistemoje taikoma TSS, saugų integravimą ir eksploatavimą.
- [G 2] TSS nustato reikalavimus posistemio (-ių) sąveikai, tačiau nebūtinai visus saugos reikalavimus (žr. Geležinkelių saugos direktyvos (1) 7 konstatuojamąją dalį), kurie būtini saugiai integruojant posistemius ar sudėtinės dalis į užbaigtą geležinkelio sistemą. Sisteminis požiūris, besiremiantis suderintu pavojaus vertinimu, leidžia teisingai nustatyti visus papildomus saugiai integracijai reikalingus (saugos) reikalavimus.
- [G 3] Jei BSB taikymas suformuoja TSS neatitinkantį reikalavimą, pasiūlymo teikėjas pirmiausia gali analizuoti, ar galima pakeisti sistemos apibrėžtis siekiant, kad būtų užtikrintas TSS laikymasis. Tuomet ir tik tuomet, jei to neįmanoma padaryti, galima pasinaudoti Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) 6 straipsnio 2 dalies ar 7 ir 9⁽³⁾ straipsnių nuostatomis, leidžiančiomis valstybėms narėms netaikyti TSS. Tuomet pasiūlymo teikėjas informuoja atitinkamą valstybę narę, kuri gali nuspręsti:
- (a) kreiptis dėl atitinkamo TSS pataisymo pagal Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) 6 straipsnio 2 dalį arba 7 straipsnį; arba
 - (b) kreiptis dėl nukrypimo pagal Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) 9 straipsnį.

2 straipsnio 3 dalis

This Regulation shall not apply to:

- (a) metros, trams and other light rail systems;*
- (b) networks that are functionally separate from the rest of the railway system and intended only for the operation of local, urban or suburban passenger services, as well as railway undertakings operating solely on these networks;*
- (c) privately owned railway infrastructure that exists solely for use by the infrastructure owner for its own freight operations;*
- (d) heritage vehicles that run on national networks providing that they comply with national safety rules and regulations with a view to ensuring safe circulation of such vehicles;*
- (e) heritage, museum and tourist railways that operate on their own network, including workshops, vehicles and staff.*

- [G 1] BSB valstybėje narėje yra taikomas, kaip nustatyta, perkeliant Geležinkelių saugos direktyvą (1) į nacionalinius teisės aktus.
- [G 2] Nors 2 straipsnio 3 dalyje išvardytiems tinklams ar infrastruktūrai atitiktis BSB netaikoma, BSB taikoma riedmenims, naudojamiems tuose pačiuose tinkluose bei geležinkelio keliuose, kaip įprastiniams traukiniams.

(3) Ištrauka iš Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) 9 straipsnio teksto: „Bet kuriai pasiūlytai esamos linijos rekonstrukcijai, pratęsimui ar modernizavimui, kai“ ... „dėl vienos ar daugiau TSS taikymo“, įskaitant susijusios su riedmenimis, „...„nukentėtų projekto ekonominis perspektyvumas ir (arba) geležinkelių suderinamumas valstybėje narėje“, valstybei narei nereikia taikyti šių TSS.“

2 straipsnio 4 dalis

This Regulation shall not apply to systems and changes, which, on the date of entry into force of this Regulation, are projects at an advanced stage of development within the meaning of Article 2 (t) of Directive 2008/57/EC.

- [G 1] BSB netaikomas sistemoms ir pakeitimams, kurie BSB įsigaliojimo dieną buvo jau pradėti ir toli pažengę: žr. 3 pav. 3 ATVEJ]. Laikoma, kad pasiūlymo teikėjas ir toliau taikys savo pavojaus vertinimo metodus, kol juos pakeis BSB reglamentas (žr. 2 pav.).
- [G 2] Kiekvienas keitimas, vykdomas įsigaliojus BSB, turi būti vertinamas atsižvelgiant į BSB reglamentą (žr. 4 straipsnio 2 dalį), įskaitant 4 straipsnio 2 dalies f punktą.

3 straipsnis. Apibrėžtys

For the purpose of this Regulation the definitions in Article 3 of Directive 2004/49/EC shall apply.

The following definitions shall also apply:

- (1) 'risk' means the rate of occurrence of accidents and incidents resulting in harm (caused by a hazard) and the degree of severity of that harm (EN 50126-2);
- (2) 'risk analysis' means systematic use of all available information to identify hazards and to estimate the risk (ISO/IEC 73);
- (3) 'risk evaluation' means a procedure based on the risk analysis to determine whether the acceptable risk has been achieved (ISO/IEC 73);
- (4) 'risk assessment' means the overall process comprising a risk analysis and a risk evaluation (ISO/IEC 73);
- (5) 'safety' means freedom from unacceptable risk of harm (EN 50126-1);
- (6) 'risk management' means the systematic application of management policies, procedures and practices to the tasks of analysing, evaluating and controlling risks (ISO/IEC 73);
- (7) 'interfaces' means all points of interaction during a system or subsystem life cycle, including operation and maintenance where different actors of the rail sector will work together in order to manage the risks;
- (8) 'actors' means all parties which are, directly or through contractual arrangements, involved in the application of this Regulation pursuant to 0;
- (9) 'safety requirements' means the safety characteristics (qualitative or quantitative) of a system and its operation (including operational rules) necessary in order to meet legal or company safety targets;
- (10) 'safety measures' means a set of actions either reducing the rate of occurrence of a hazard or mitigating its consequences in order to achieve and/or maintain an acceptable level of risk;
- (11) 'proposer' means the railway undertakings or the infrastructure managers in the framework of the risk control measures they have to implement in accordance with Article 4 of Directive 2004/49/EC, the contracting entities or the manufacturers when they invite a notified body to apply the "EC" verification procedure in accordance with Article 18(1) of Directive 2008/57/EC or the applicant of an authorisation for placing in service of vehicles;

- *****
- (12) 'safety assessment report' means the document containing the conclusions of the assessment performed by an assessment body on the system under assessment;
- (13) 'hazard' means a condition that could lead to an accident (EN 50126-2);
- (14) 'assessment body' means the independent and competent person, organisation or entity which undertakes investigation to arrive at a judgment, based on evidence, of the suitability of a system to fulfil its safety requirements;
- (15) 'risk acceptance criteria' means the terms of reference by which the acceptability of a specific risk is assessed; these criteria are used to determine that the level of a risk is sufficiently low that it is not necessary to take any immediate action to reduce it further;
- (16) 'hazard record' means the document in which identified hazards, their related measures, their origin and the reference to the organisation which has to manage them are recorded and referenced;
- (17) 'hazard identification' means the process of finding, listing and characterising hazards (ISO/IEC Guide 73);
- (18) 'risk acceptance principle' means the rules used in order to arrive at the conclusion whether or not the risk related to one or more specific hazards is acceptable;
- (19) 'code of practice' means a written set of rules that, when correctly applied, can be used to control one or more specific hazards;
- (20) 'reference system' means a system proven in use to have an acceptable safety level and against which the acceptability of the risks from a system under assessment can be evaluated by comparison;
- (21) 'risk estimation' means the process used to produce a measure of the level of risks being analysed, consisting of the following steps: estimation of frequency, consequence analysis and their integration (ISO/IEC 73);
- (22) 'technical system' means a product or an assembly of products including the design, implementation and support documentation; the development of a technical system starts with its requirements specification and ends with its acceptance; although the design of relevant interfaces with human behaviour is considered, human operators and their actions are not included in a technical system; the maintenance process is described in the maintenance manuals but is not itself part of the technical system;
- (23) 'catastrophic consequence' means fatalities and/or multiple severe injuries and/or major damages to the environment resulting from an accident (Table 3 from EN 50126);
- (24) 'safety acceptance' means status given to the change by the proposer based on the safety assessment report provided by the assessment body;
- (25) 'system' means any part of the railway system which is subject to a change;
- (26) 'notified national rule' means any national rule notified by Member States under Council Directive 96/48/EC⁽⁴⁾, Directive 2001/16/EC of the European Parliament and the Council⁽⁵⁾ and Directives 2004/49/EC and 2008/57/EC.

[G 1] Kai BSB reglamente pateikta apibrėžtis nurodo esamą standartą, prie šiame vadove pateiktos apibrėžties pateikiama ir nuoroda į atitinkamą standartą.

[G 2] Be šių BSB reglamento apibrėžčių, siekiant suprasti šį vadovą, gali būti įdomios ir šios apibrėžtys:

(4) OL L 235, 1996 9 17, p. 6.

(5) OL L 110, 2001 4 20, p. 1.



- (a) „perkančioji organizacija“ iš Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) 2 straipsnio r dalies „reiškia bet kurią organizaciją, viešąją ar privačią, kuri užsako posistemio projektą ir (arba) statybą, rekonstrukciją ar modernizavimą. Ši organizacija gali būti geležinkelio įmonė, infrastruktūros valdytojas ar prižiūrėtojas ar koncesijos turėtojas, atsakingas už projekto įgyvendinimą“;
- (b) „darbuotojų kompetencija“ gali būti apibūdinama kaip žinių, įgūdžių ir praktinės patirties derinys, kurį turi turėti asmuo, kad galėtų tinkamai įvykdyti tam tikrą užduotį. Tai gali būti standartinė užduotis, tačiau taip pat ir nenumatytos situacijos bei pakeitimai:

BSB reglamente ši apibrėžtis nurodo „asmens gebėjimą“ arba, jei tai darbuotojai ar grupė, – „grupės žmonių gebėjimą“ tinkamai atlikti įvairias, su vertinama sistema susijusias užduotis, reikalingas BSB pavojaus vertinimo ir pavojaus valdymo procesui. Tai reiškia, kad, siekiant tinkamai atlikti turimą omenyje užduotį, asmuo ar asmenų grupė turi turėti reikiamą kompetenciją:

- (1) techninėje, eksploatacinėje ir organizacinėje srityje, kurią asmuo vertina; ir
- (2) pavojaus vertinimo proceso bei asmens naudojamų būdų bei priemonių srityje (pvz., PHA, HAZOP, „įvykių medžio“ modeliai (angl. *Event Trees*), „klaidų medžio“ modeliai (angl. *Fault Trees*), FMECA ir kt.). (Taip pat žr. I priedo **Error! Reference source not found.** skyrių.)

Geležinkelio įmonėms ir infrastruktūros valdytojams kompetencijų valdymo sistema – kad darbuotojai tinkamai atliktų užduotis – įgyvendinama laikantis Geležinkelių saugos direktyvos (1) III priedo 2 dalies e punkte nurodytų nuostatų.

Kompetencijų valdymo sistemą bei kitus pagrindinius geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų SVS elementus patvirtins nacionalinės saugos institucijos (NSI) remiantis Geležinkelių saugos direktyvos (1) 10 straipsnio 2 dalies a punktu ir 11 straipsnio 1 dalies a punktu. Todėl patikrą dėl teisingo BSB taikymo atliekanti vertinimo įstaiga į tai atsižvelgs.

Kitiems subjektams SVS nėra privalomos. Todėl jie turi įrodyti vertinimo įstaigai savo darbuotojų kompetenciją, leidžiančią atlikti saugos vertinimo užduotis vertinamos sistemos daliai, kuri yra jų atsakomybės ribose.

- (c) „eksperto nuomonė“ – kai atitinkamas ekspertas yra kompetentingas priimti tinkamus ir pakankamus sprendimus toje situacijoje ar užduotyje, kurią jis vykdo. Ekspertai, priimdami sprendimus, turi būti visiškai kompetentingi toje srityje, kurioje jie dirba. Tai reiškia, kad jie, remdamiesi pateikta informacija ir turimais šaltiniais, patirtimi ir žiniomis, gali pateikti atsakingą ir kompetentingą nuomonę.
- (d) „posistemis“ nenurodo Geležinkelių sąveikos direktyvos (3) II priede išvardytų struktūrinių ar funkcinių posistemų. Analogiškai CENELEC EN 50129 standarto 3.1.61 skyriuje pateiktai apibrėžčiai terminas „posistemis“ šiame vadove žymi „vertinamos sistemos dalį, atliekančią specializuotą funkciją“.

4 straipsnis. Svarbūs pakeitimai

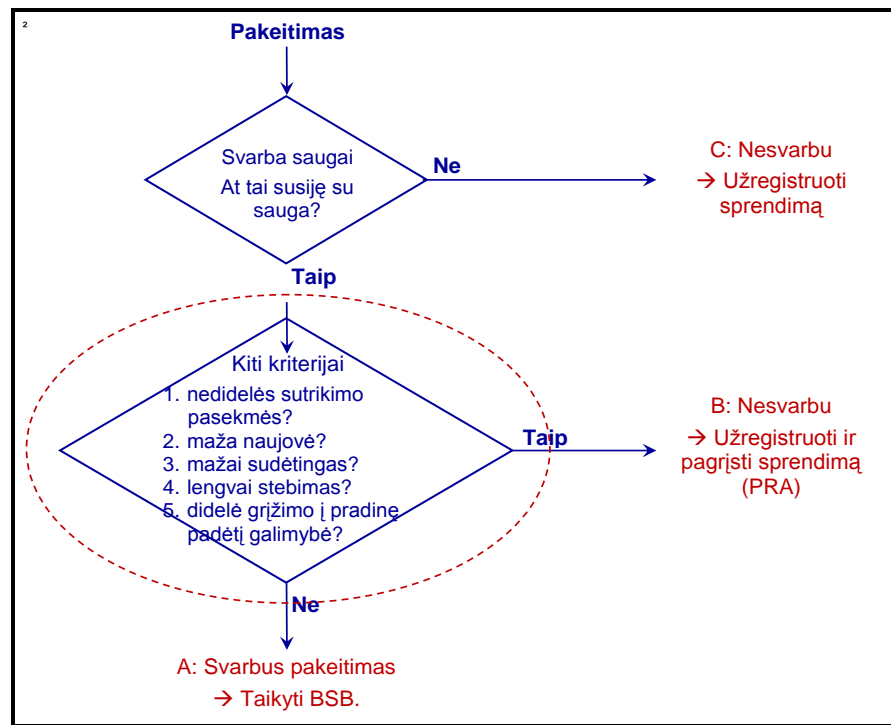
4 straipsnio 1 dalis

If there is no notified national rule for defining whether a change is significant or not in a Member State, the proposer shall consider the potential impact of the change in question on the safety of the railway system.

When the proposed change has no impact on safety, the risk management process described in

Article 5 does not need to be applied.

[G 1] Pirmojo patikrinimo metu turi būti įvertinta, ar pakeitimas susijęs su sauga, ar ne. Jei pakeitimas yra susijęs su sauga, galima taikyti kitus 4 straipsnio 2 dalyje nurodytus kriterijus vertinant, ar pakeitimas yra svarbus, ar ne. Tai pavaizduota 1 pav. procesų diagramoje. Pavyzdžiui, galima naudoti funkcijų sutrikimo pasekmių kriterijų siekiant patikrinti, ar su vertinamos sistemos pakeitimo sauga susijusių sutrikimų padarinius sušvelnina esamos saugos priemonės, esančios už vertinamos sistemos ribų. Šis kriterijus (kartu su kitais) gali padėti nuspręsti, ar su sauga susijusį pakeitimą galima saugiai valdyti ir netaikant BSB. Pasiūlymo teikėjo atsakomybė – nustatyti, kokią svarbą suteikti kiekvienam iš šių kriterijų vertinant pakeitimą.



1 pav. 4 straipsnyje pateiktų kriterijų taikymas vertinant pakeitimo svarbą.

4 straipsnio 2 dalis

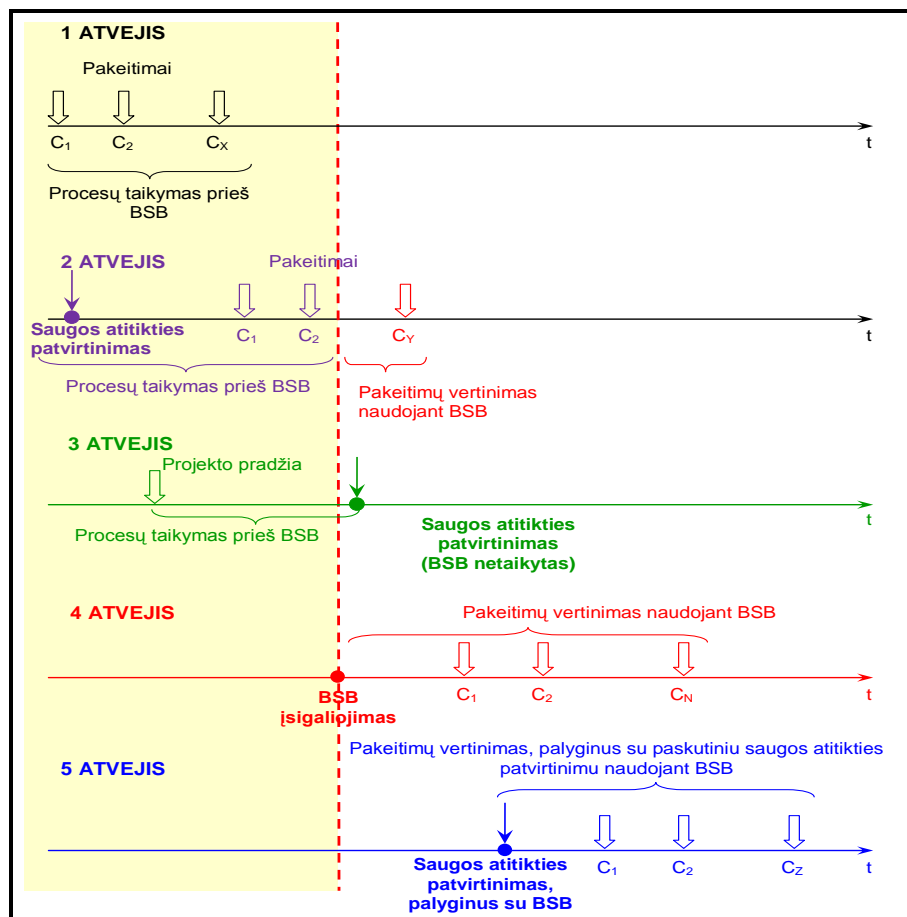
When the proposed change has an impact on safety, the proposer shall decide, by expert judgement, the significance of the change based on the following criteria:

- failure consequence: credible worst-case scenario in the event of failure of the system under assessment, taking into account the existence of safety barriers outside the system;
- novelty used in implementing the change: this concerns both what is innovative in the railway sector, and what is new just for the organisation implementing the change;
- complexity of the change;
- monitoring: the inability to monitor the implemented change throughout the system life-cycle and take appropriate interventions;

- *****
- (e) *reversibility*: the inability to revert to the system before the change;
- (f) *additionality*: assessment of the significance of the change taking into account all recent safety-related modifications to the system under assessment and which were not judged as significant.

The proposer shall keep adequate documentation to justify his decision.

- [G 1] Pasiūlymo teikėjas pakeitimo svarbai įvertinti turėtų išanalizuoti visus 4 straipsnio 2 dalies kriterijus, tačiau priimtant sprendimą galima remtis vienu ar keliais iš šių kriterijų.
- [G 2] Iš tikrųjų daugelis su sauga susijusių pakeitimų, vertinamų remiantis šiais kriterijais, greičiausiai bus priskiriami nesvarbiems pakeitimams. Tačiau, žiūrint į kiekvieną pakeitimą, svarbu, kad visi vienas po kito nustatyti nereikšmingi pakeitimai bendrai imant netaptų svarbiu pakeitimu, kuriam reikia taikyti BSB procesą.
- [G 3] Vertinant kelis vienas paskui kitą atsiradusius (nesvarbius) pakeitimus, visų nuo paskutinio saugos atitikties patvirtinimo vykdytų pakeitimų derinių apžvelgti nebūtina. Reikia atsižvelgti tik į su sauga susijusius pakeitimus, kurie gali padidinti pavojaus nagrinėjime nurodytą grėsmę.
- [G 4] Vertinant naudojamose sistemoje atliktų „nesvarbių pakeitimų visumą“, atskaitos taškas yra (taip pat žr. 2 pav. 4 ir 5 ATVEJUS):
- (a) diena, kai įsigaliojo BSB; arba
 - (b) remiantis 7 straipsniu, paskutinis kartas, kai patvirtinta atitinkamos sistemos saugos atitiktis.
- Remiantis 2 straipsnio 4 dalimi, BSB netaikomas atgaline data (žr. 2 pav. 1 ir 2 ATVEJUS). Nereikalaujama vertinti pakeitimų, įvykdytų prieš priimant BSB. Laikoma, kad pasiūlymo teikėjas ir toliau taikys esamus pavojaus vertinimo metodus, kol juos pakeis BSB.



2 pav. Su sauga susiję pakeitimai, palyginus su BSB įsigaliojimu.

[G 5] BSB nereikalauja, kad vertinimo įstaiga tikrintų pakeitimo svarbos vertinimą; taip pat žr. 1.1.7 skyriaus [G 1] ir [G 2] punktus. Tačiau BSB reikalauja dokumentais pagrįsti sprendimus dėl visų pakeitimų svarbos tam, kad NSI galėtų atlikti savo pareigą – stebėti BSB reglamento taikymą (žr. 8 straipsnio 2 dalį).

5 straipsnis. Pavojaus valdymo procesas

5 straipsnio 1 dalis

The risk management process described in the Annex I shall apply:

- (a) for a significant change as specified in Article 4, including the placing in service of structural sub-systems as referred to in Article 2(2)(b);*
- (a) where a TSI as referred to in Article 2 (2)(a) refers to this Regulation in order to prescribe the risk management process described in Annex I.*

[G 1] Ši pastraipa apibendrina įvairius atvejus, kai taikomas BSB procesas. 5 straipsnio 1 dalyje nurodytuose straipsniuose reikalaujama, kad pasiūlymo teikėjas taikytų BSB procesą svarbiems pakeitimams ir tvarkytų atitinkamą dokumentaciją, pateisinančią jo sprendimą (žr. 4 straipsnio 2 dalies paaiškinimus pirmiau).

5 straipsnio 2 dalis

The risk management process described in Annex I shall be applied by the proposer.

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina. 3 straipsnyje pateikta pasiūlymo teikėjo apibrėžtis (11) aiškina, kas gali būti pasiūlymo teikėjas.

5 straipsnio 3 dalis

The proposer shall ensure that risks introduced by suppliers and service providers, including their subcontractors, are managed. To this end, the proposer may request that suppliers and service providers, including their subcontractors, participate in the risk management process described in Annex I.

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

6 straipsnis. Nepriklausomas vertinimas

6 straipsnio 1 dalis

An independent assessment of the correct application of the risk management process described in Annex I and of the results of this application shall be carried out by a body which shall meet the criteria listed in Annex II. Where the assessment body is not already identified by Community or national legislation, the proposer shall appoint its own assessment body which may be another organisation or an internal department.

- [G 1] I priedo 1.1.2. skyriaus b poskyryje ir 1.1.7. skyriuje reikalaujama, kad vertinimo įstaiga vertintų, ar teisingai taikomas BSB prieš pasiūlymo teikėjui pripažįstant svarbų pakeitimą priimtiniu. Vertinimo įstaigos veikla BSB srityje nustatyta atitinkamose BSB reglamento skyriuose.
- [G 2] Nepažeidžiant sutartinių įsipareigojimų (žr. 0.2 skyrių) arba valstybės narės teisinių reikalavimų⁽⁶⁾, pasiūlymo teikėjas gali laisvai paskirti savo vertinimo įstaigą. Vertinimo įstaigos gali būti Nacionalinės saugos institucijos (NSI), paskelbtosios įstaigos bei nepriklausomi ar vidaus saugos vertintojai, jei jie atitinka II priedo kriterijus.

⁽⁶⁾ Kai kuriose valstybėse narėse teisiškai kai kuriuos vertinimus jau atlieka tam tikri nustatyti subjektai, pvz., NSI. Tokiu atveju ir panašiose situacijose vertinimo įstaiga nėra laisvai pasirenkama. Taikomos nacionalinės taisyklės.

6 straipsnio 2 dalis

Duplication of work between the conformity assessment of the safety management system as required by Directive 2004/49/EC, the conformity assessment carried out by a notified body or a national body as required by Directive 2008/57/EC and any independent safety assessment carried out by the assessment body in accordance with this Regulation, shall be avoided.

- [G 1] Vertinimo įstaigos veiklos valdymo srityje pasiūlymo teikėjas arba jo rangovai turėtų pasirūpinti ir sumažinti galimą skirtingų vertinimo įstaigų atliekamų tikrinimų dubliavimą bei užtikrinti, kai būtina, informacijos keitimąsi tarp atitinkamų vertinimo įstaigų.

6 straipsnio 3 dalis

The safety authority may act as the assessment body where the significant changes concern the following cases:

- (a) where a vehicle needs an authorisation for placing in service, as referred to in Articles 22(2) and 24(2) of Directive 2008/57/EC;*
- (b) where a vehicle needs an additional authorisation for placing in service, as referred to in Articles 23(5) and 25(4) of Directive 2008/57/EC;*
- (c) where the safety certificate has to be updated due to an alteration of the type or extent of the operation, as referred to in Article 10(5) of Directive 2004/49/EC;*
- (d) where the safety certificate has to be revised due to substantial changes to the safety regulatory framework, as referred to in Article 10(5) of Directive 2004/49/EC;*
- (e) where the safety authorisation has to be updated due to substantial changes to the infrastructure, signalling or energy supply, or to the principles of its operation and maintenance, as referred to in Article 11(2) of Directive 2004/49/EC;*
- (a) where the safety authorisation has to be revised due to substantial changes to the safety regulatory framework, as referred to in Article 11(2) of Directive 2004/49/EC.*

- [G 1] Šioje pastraipoje apibendrinami įvairūs atvejai iš Geležinkelių saugos direktyvos (1) ir Geležinkelių sąveikos direktyvos (3), kai NSI atsako už būtino leidimo ar sertifikato išdavimą.

- [G 2] 6 straipsnio 1 dalyje pasiūlymo teikėjui leidžiama paskirti bet kokią II priedo kriterijus atitinkančią vertinimo įstaigą tikrinti, ar BSB procesas vertinamai sistemai taikomas teisingai. Tai neprieštarauja sutartiniams įsipareigojimams ar kitiems galiojantiems teisiniams valstybės narės reikalavimams. Siekiant išvengti patikrų ir sąnaudų dubliavimo, pasiūlymo teikėjui pageidaujant, jis gali nuspręsti kreiptis į NSI, ar jie sutiktų būti nepriklausoma vertinimo įstaiga. Tai būtų papildoma užduotis greta nurodytų BSB 6 straipsnio 3 dalyje. NSI gali laisvai apsispręsti, būti ar nebūti vertinimo įstaiga, nebent to reikalautų Bendrijos ar nacionaliniai įstatymai. Jai atsisakius, pasiūlymo teikėjas turi paskirti kitą nepriklausomą vertinimo instituciją. NSI ir toliau bus atsakinga už užduotis, kurios reikalaujamos Geležinkelių saugos direktyvoje ir Geležinkelių sąveikos direktyvoje.

6 straipsnio 4 dalis

Where the significant changes concern a structural subsystem that needs an authorisation for placing in service as referred to in Article 15(1) or Article 20 of Directive 2008/57/EC, the safety authority may act as the assessment body unless the proposer already gave that task to a notified body in accordance with Article 18(2) of that Directive.

- *****
- [G 1] Be leidimo, kuris reikalingas norint pradėti naudoti struktūrinius posistemius, NSI taip pat gali atlikti patikrą, ar struktūriniam posistemiiui teisingai taikomas BSB procesas. Analogiškai, kaip 6 straipsnio 3 daliai (pirmiau), 6 straipsnio 4 daliai galioja tie patys paaiškinimai, jau pateikti tame straipsnyje.

7 straipsnis. Saugos vertinimo ataskaitos

7 straipsnio 1 dalis

The assessment body shall provide the proposer with a safety assessment report.

- [G 1] Saugos vertinimo ataskaitos tikslas – patvirtinti pasiūlymo teikėjui, kad svarbus pakeitimas laikomas priimtiniu. Nepaisant to, pasiūlymo teikėjas ir toliau išlieka atsakingu už pakeitimo pripažinimą priimtiniu vertinamoje sistemoje, nepažeidžiant valstybės narės teisinių reikalavimų.

7 straipsnio 2 dalis

In the case referred to in point (a) of Article 5(1), the safety assessment report shall be taken into account by the national safety authority in its decision to authorise the placing in service of subsystems and vehicles.

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

7 straipsnio 3 dalis

In the case referred to in point (b) of Article 5(1), the independent assessment shall be part of the task of the notified body, unless otherwise prescribed by the TSI.

If the independent assessment is not part of the task of the notified body, the safety assessment report shall be taken into account by the notified body in charge of delivering the conformity certificate or by the contracting entity in charge of drawing up the EC declaration of verification.

- [G 1] Remiantis 5 straipsnio 1 dalimi, TSS gali reikalauti atlikti pavojaus vertinimą. Paskelbtosios įstaigos yra atsakingos už vertinamos sistemos atitikties taikomiems TSS reikalavimams vertinimą. Jei paskelbtosios įstaigos neatitinka BSB reglamento II priedo kriterijų nepriklausomam BSB taikymo vertinimui atlikti, jos gali sudaryti subrangovinę sutartį vertinimo darbui atlikti su kita vertinimo įstaiga, kuri atitiktų šiuos kriterijus. Tokiu atveju:
- Paskelbtosios įstaigos turės patikrinti, ar kitos vertinimo įstaigos užduotys bus tinkamai atliktos;
 - Vertinimo įstaiga, atliekanti vertinimą, nepriklausomoje saugos vertinimo ataskaitoje turi pateikti savo išvadą paskelbtajai įstaigai arba perkančiajai organizacijai. Ataskaitos pagrindu paskelbtoji įstaiga pateiks savo išvadą apie atitiktį atitinkamai TSS.
- [G 2] Remiantis 6 straipsnio 2 dalimi, nepriklausomai nuo to, ar paskelbtoji įstaiga atliks darbą pati, ar sudarys subrangovinę sutartį su vertinimo įstaiga, turi būti vengiama darbų dubliavimosi.

7 straipsnio 4 dalis

When a system or part of a system has already been accepted following the risk management process specified in this Regulation, the resulting safety assessment report shall not be called into question by any other assessment body in charge of performing a new assessment for the same system. The recognition shall be conditional on demonstration that the system will be used under the same functional, operational and environmental conditions as the already accepted system, and that equivalent risk acceptance criteria have been applied.

- [G 1] Atlikdamos pavojaus vertinimą pagal BSB, valstybės narės ir vertinimo įstaigos turi taikyti abipusio pripažinimo principą. Abipusis pripažinimas turi būti grindžiamas suderintais, į BSB įtraukto pavojaus valdymo ir pavojaus vertinimo veiklos metu gautais įrodymais.
- [G 2] Jei valstybės narės geležinkelio sistemoje:
- (a) sistemos pavojaus vertinimas atitinka BSB;
 - (b) BSB taikymą vertina vertinimo įstaiga; ir
 - (c) sistema yra priimta pasiūlymo teikėjo (žr. 7 straipsnio 1 dalį);
- tai kitų valstybių narių vertinimo įstaigos šiam pavojaus vertinimui turi taikyti abipusio pripažinimo principą. Todėl sistema gali būti naudojama kitose valstybėse narėse be papildomo pavojaus vertinimo ir tikrinimų, su sąlyga, jei atitinkamas pasiūlymo teikėjas įrodo, kad:
- (d) sistema bus naudojama tokiomis pačiomis funkcinėmis, eksploatacinėmis ir aplinkos sąlygomis, kaip kilmės valstybėje narėje jau patvirtinta sistema; ir
 - (e) nustatytai (-oms) grėsmei (-ėms) kontroliuoti taikomi tie patys pavojaus pripažinimo priimtini kriterijai, kaip ir kontroliuojant tą (tas) pačią (pačias) grėsmę (-es) atitinkamoje valstybėje narėje ar toje valstybėje narėje jie laikomi priimtiniais.
- [G 3] Jei nors viena sąlyga, nurodyta 7 straipsnio 4 dalies [G 2] punkte, nėra patenkinama, abipusio pripažinimo principas negali būti taikomas automatiškai; būtini papildomi pasiūlymo teikėjo vertinimai. Skirtumas turi būti laikomas jau priimtos sistemos nukrypimu. Jei, taikant 4 straipsnio 2 dalį, išaiškėja, kad nukrypimas gali būti laikomas, palyginus su priimta sistema, svarbiu pakeitimu, nukrypimas vertinamas atsižvelgiant į BSB.
- [G 4] Tuomet atitinkamos valstybės narės vertinimo įstaiga turi:
- (a) atlikti nepriklausomą BSB teisingo taikymo vertinimą dėl nustatytų nukrypimų, atsižvelgiant į jau priimtą sistemą;
 - (b) taikyti abipusio pripažinimo principą sistemos daliai ir jos pavojaus vertinimui, jei išpildomos 7 straipsnio 4 dalies [G 2] punkto sąlygos.

8 straipsnis. Pavojaus kontrolės valdymas/vidaus ir išorės auditas

8 straipsnio 1 dalis

The railway undertakings and infrastructure managers shall include audits of application of the CSM on risk evaluation and assessment in their recurrent auditing scheme of the safety management system as referred to in Article 9 of Directive 2004/49/EC.

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

8 straipsnio 2 dalis

Within the framework of the tasks defined in Article 16(2)(e) of Directive 2004/49/EC, the national safety authority shall monitor the application of the CSM on risk evaluation and assessment.

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

9 straipsnis. Grįžtamasis ryšys ir technikos pažanga

9 straipsnio 1 dalis

Each infrastructure manager and each railway undertaking shall, in its annual safety report referred to in Article 9(4) of Directive 2004/49/EC, report briefly on its experience with the application of the CSM on risk evaluation and assessment. The report shall also include a synthesis of the decisions related to the level of significance of the changes.

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

9 straipsnio 2 dalis

Each national safety authority shall, in its annual safety report referred to in Article 18 of Directive 2004/49/EC, report on the experience of the proposers with the application of the CSM on risk evaluation and assessment, and, where appropriate, its own experience.

[G 1] Siekiant remti NSI atliekant šią užduotį ir teikti patarimus apie tai, kaip pranešti apie su BSB reglamentu susijusią patirtį, Agentūra rengia metinės ataskaitos šabloną. Šablonas bus pateiktas NSI.

9 straipsnio 3 dalis

The European Railway Agency shall monitor and collect feedback on the application of the CSM on risk evaluation and assessment and, where applicable, shall make recommendations to the Commission with a view to improving it.

[G 1] Atsižvelgiant į tai, Agentūra rinks informaciją apie įvairias problemas, su kuriomis susidurs BSB taikantys subjektai. Siekdama tai atlikti, Agentūra gali, NSI padedama, tartis su asmenimis, tiesiogiai atsakingais už BSB taikymą. Agentūros tikslas yra būsimame BSB pataisytame leidime atsižvelgti į problemas, kurios iškilo taikant BSB pirmą kartą.

9 straipsnio 4 dalis

The European Railway Agency shall submit to the Commission by 31 December 2011 at the latest, a report which shall include:

(a) an analysis of the experience with the application of the CSM on risk evaluation and assessment, including cases where the CSM has been applied by proposers on a voluntary basis before the relevant date of application provided for in Article 10;

- *****
- (b) *an analysis of the experience of the proposers concerning the decisions related to the level of significance of the changes;*
 - (c) *an analysis of the cases where codes of practice have been used as described in section 2.3.8 of Annex I;*
 - (d) *an analysis of overall effectiveness of the CSM on risk evaluation and assessment.*

The safety authorities shall assist the Agency by identifying cases of application of the CSM on risk evaluation and assessment.

- [G 1] Be kitų dalykų, bendro BSB reglamento efektyvumo analizę sudarys atvejų, kai buvo taikomas techninių sistemų pavojaus priimtino kriterijus, tyrimas ir nepriklausomų saugos vertintojų atsiliepimai.

10 straipsnis. Įsigaliojimas

10 straipsnio 1 dalis

This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

10 straipsnio 2 dalis

This Regulation shall apply from 1 July 2012.

However, it shall apply from 19 July 2010:

- (a) *to all significant technical changes affecting vehicles as defined in Article 2 (c) of Directive 2008/57/EC;*
- (b) *to all significant changes concerning structural sub-systems, where required by Article 15(1) of Directive 2008/57/EC or by a TSI.*

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.



I PRIEDAS – PROCESO AIŠKINIMAS BSB REGLAMENTE

1. PAGRINDINIAI PAVOJAUS VALDYMO PROCESO PRINCIPAI

1.1. Bendrieji principai ir pareigos

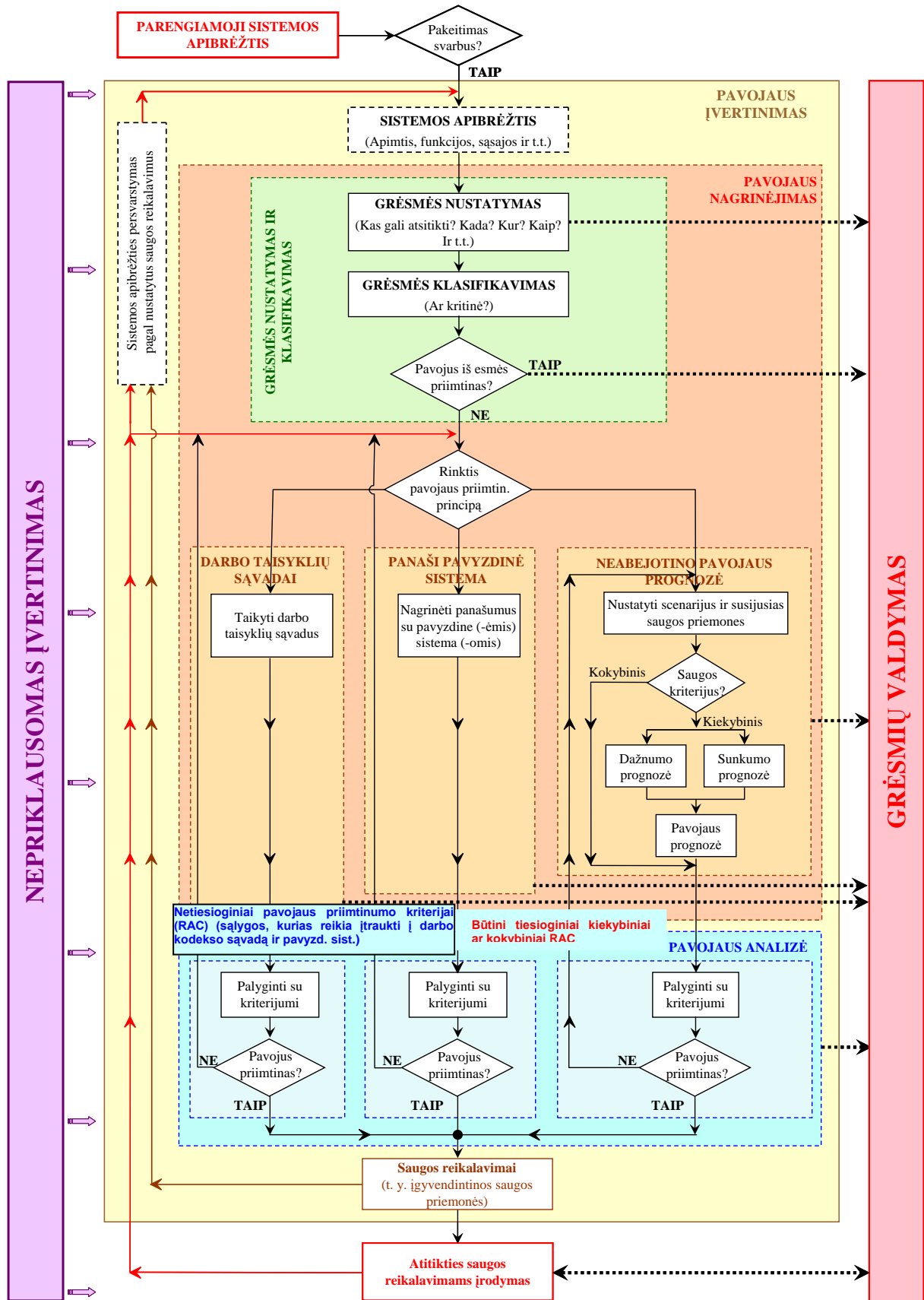
1.1.1. The risk management process covered by this Regulation shall start from a definition of the system under assessment and comprise the following activities:

- (a) the risk assessment process, which shall identify the hazards, the risks, the associated safety measures and the resulting safety requirements to be fulfilled by the system under assessment;*
- (b) demonstration of the compliance of the system with the identified safety requirements and;*
- (c) management of all identified hazards and the associated safety measures.*

This risk management process is iterative and is depicted in the diagram of the Appendix (of the CSM Regulation). The process ends when the compliance of the system with all safety requirements necessary to accept the risks linked to the identified hazards is demonstrated.

- [G 1] BSB taikomas projekto pradžioje siekiant užtikrinti, kad būtų nustatytos esamos grėsmės ir valdomos naudojant grėsmių registrą (žr. 4 skyrių).
- [G 2] BSB pavojaus valdymo struktūra ir susijęs pavojaus vertinimo procesas pavaizduoti 3 pav. Kiekvienas šio paveikslėlio skirsnis/veikla aprašyti atitinkamame šio vadovo skyriuje.
- [G 3] Kartotinis pavojaus valdymo procesas, remiantis BSB, užbaigiamas, kai įrodoma (žr. 3 dalį) ir užregistruojama grėsmių registre, kad vertinama sistema atitinka:
 - (a) saugos reikalavimus, kurie nurodomi įvertinus pavojų;
 - (b) saugos reikalavimus, kurie gali būti nustatyti įrodant sistemos atitikimą pirmiau nurodytam a punktui.





3 pav. Pavojaus valdymo struktūra pagal BSB reglamentą (2).

1.1.2. *This iterative risk management process:*

- (a) *shall include appropriate quality assurance activities and be carried out by competent staff;*
- (b) *shall be independently assessed by one or more assessment bodies.*

[G 1] Pavojaus vertinimo procesas taikomas, jei pakeitimas klasifikuojamas kaip svarbus (žr. 3 pav.). Kartotinis pavojaus valdymo procesas baigiasi svarbaus pakeitimo pripažinimu priimtinu, kurį atlieka pasiūlymo teikėjas, remdamasis vertinimo įstaigos vertinamos sistemos saugos vertinimo atskaita (žr. 7 straipsnio 1 dalį). Po to, jei sistemą eksploatuojant būtinas kitas keitimas, reikia nagrinėti keitimo svarbą. Jei nustatoma, kad keitimas svarbus, jam taikomas BSB.

[G 2] „Darbuotojų kompetencija“ apibrėžiama 3 straipsnio [G 2] b punkte.

1.1.3. *The proposer in charge of the risk management process required by this Regulation shall maintain a hazard record according to section 4.*

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

1.1.4 *The actors who already have in place methods or tools for risk assessment may continue to apply them as far as they are compatible with the provisions of this Regulation and subject to the following conditions:*

- (a) *the risk assessment methods or tools are described in a safety management system which has been accepted by a national safety authority in accordance with Article 10(2)(a) or Article 11(1)(a) of Directive 2004/49/EC, or;*
- (b) *the risk assessment methods or tools are required by a TSI or comply with publicly available recognised standards specified in notified national rules.*

[G 1] Pagal Geležinkelių saugos direktyvos (1) 4 konstatuojamąją dalį „Bendrijos geležinkelio sistemos saugos lygis paprastai yra aukštas... Svarbu, kad sauga bent jau būtų išlaikoma šiame restruktūrizavimo etape...“. Subjektai, kurie jau turi parengtus pavojaus vertinimo metodus ir priemones, gali ir toliau juos taikyti, jei jie atitinka BSB reglamento nuostatas. Esami pavojaus vertinimo procesai, neatitinkantys BSB, turi būti pataisyti, kad atitiktų BSB reikalavimus.

[G 2] Terminai „metodai ar priemonės“ žymi procesus, techniką ar priemones (pvz., HAZOP, PHA, „įvykių medžio“ modeliai (angl. *Event Trees*), „klaidų medžio“ modeliai (angl. *Fault Trees*), FMECA ir kt.), kurie gali būti taikomi siekiant laikytis BSB bendrojo proceso reikalavimų. Todėl, jei esami procesai, technika ir priemonės atitinka BSB nuostatas, juos galima toliau taikyti. Tokiu būdu reikia atsižvelgti į žmogiškojo faktoriaus analizės arba žmogaus darbo patikimumo analizės techniką ir priemones.

1.1.5. *Without prejudice to civil liability in accordance with the legal requirements of the Member States, the risk assessment process shall fall within the responsibility of the proposer. In particular the proposer shall decide, with agreement of the actors concerned, who will be in charge of fulfilling the safety requirements resulting from the risk assessment. This decision shall depend on the type of safety measures selected to control the risks to an acceptable level. The demonstration of compliance with the safety requirements shall be conducted according to section 3.*

[G 1] Remiantis 5 straipsnio 2 dalimi, pasiūlymo teikėjas turi taikyti BSB nurodytą pavojaus valdymo procesą. 3 straipsnyje pateikta pasiūlymo teikėjo apibrėžtis (11) aiškina, kas gali būti pasiūlymo teikėjas. Remiantis 5 straipsnio 3 dalimi, pasiūlymo teikėjas gali reikalauti, kad tiekėjai ir paslaugų teikėjai, įskaitant jų subrangovus, dalyvautų pavojaus valdymo procese, nes jų veikla gali turėti įtakos geležinkelio sistemai. Apskritai pasiūlymo teikėjais dažniausia būna infrastruktūros valdytojai ir geležinkelių įmonės, nes jiems tenka pagrindinė atsakomybė už geležinkelio sistemos eksploatavimą ir susijusių pavojų kontrolę. Tačiau perkančiosios organizacijos ir gamintojai taip pat gali būti laikomi pasiūlymo teikėjais:

- (a) gamintojai gali įvertinti pavojų, jei būtinas leidimas pradėti eksploatuoti bendrosios paskirties sistemas arba labai pakeičiami riedmenys, kuriems jau buvo duotas leidimas.
- (b) atliekantieji techninę priežiūrą gali įvertinti pavojų, kai keičiasi jų organizacinė ar techninės priežiūros veikla. Tai gali būti susiję su dirbtuvių veikla, kai techninės priežiūros sertifikatas gali būti pageidaujamas savanoriškai;
- (c) prižiūrėtojas gali reikėti įvertinti pavojų, jei jie kreipiasi dėl naujų arba gerokai pakeistų riedmenų, kuriems jau suteiktas leidimas, sertifikavimo.

[G 2] Kitiems geležinkelio sektoriaus subjektams taip pat gali būti taikomas BSB, nes kiekvienas 1.1.5. skyriaus [G 1] punkte nurodytas subjektas (pagal sutartinius susitarimus) gali užtikrinti, kad tiekėjai ir paslaugų teikėjai, įskaitant subrangovus, dalyvautų BSB aprašytame procese.

1.1.6. *The first step of the risk management process shall be to identify in a document, to be drawn up by the proposer, the different actors' tasks, as well as their risk management activities. The proposer shall coordinate close collaboration between the different actors involved, according to their respective tasks, in order to manage the hazards and their associated safety measures.*

[G 1] Koordinavimas veiklos saugos srityje sąsajų tarp bendradarbiaujančių subjektų – tai svarbiausia saugos lygio palaikymo geležinkelių sistemoje užduotis.

1.1.7. *Evaluation of the correct application of the risk management process described in this Regulation falls within the responsibility of the assessment body.*

[G 1] Atlikus svarbų pakeitimą, 1.1.2. skyriaus b punkte reikalaujama, kad pavojaus valdymo procesą nepriklausomai įvertintų vertinimo įstaiga, kuri patikrintų, ar BSB aprašomi procesai taikomi teisingai. BSB nereikalauja, kad vertinimo įstaiga tikrintų pakeitimo svarbos vertinimą.

[G 2] Jei įvertinama, kad pakeitimas nėra svarbus, remiantis 4 straipsnio kriterijais:

- (a) BSB reglamento pavojaus vertinimo proceso taikyti nebūtina;
- (b) nebūtina, kad vertinimo įstaiga nepriklausomai vertintų, ar tinkamai taikomas BSB aprašytas procesas.

- *****
- [G 3] Nepažeidžiant sutartinių įsipareigojimų (žr. 0.2. skyrių) ar valstybės narės teisinių reikalavimų⁽⁷⁾, kiekvienas subjektas gali laisvai paskirti savo vertinimo įstaigą vertinamos sistemos daliai, už kurią jis atsakingas. Tame pačiame projekte gali dalyvauti daugiau nei viena vertinimo įstaiga. Priklausomai nuo projekto, gali reikėti koordinuoti atskiras vertinimo įstaigas. Paprastai už tai atsako pasiūlymo teikėjas, kurį remia jo vertinimo įstaiga.
- [G 4] Apie atskirų vertinimo įstaigų pareigas ir atsakomybę bei sąsajas tarp įstaigų skaitykite 5 skyriaus 6 straipsnio 1 dalyje.

1.2. Sąsajų valdymas

1.2.1. For each interface relevant to the system under assessment and without prejudice to specifications of interfaces defined in relevant TSIs, the rail-sector actors concerned shall cooperate in order to identify and manage jointly the hazards and related safety measures that need to be handled at these interfaces. The management of shared risks at the interfaces shall be co-ordinated by the proposer.

- [G 1] Įvairių subjektų, dalyvaujančių geležinkelio sistemos plėtroje ir eksploatacijoje (geležinkelio įmonės, infrastruktūros valdytojai, rangovai) veiklos ir (arba) funkcijų atskyrimas gali sąlygoti sąsajų likutinę riziką. Šią riziką turi bendrai valdyti visi atitinkamos sąsajos subjektai. Tai būtina todėl, kad tokia rizika skiriasi nuo pavojaus, susijusio su pačių infrastruktūros valdytojų, geležinkelio įmonių ir kitų subjektų (rangovų ir kt.) vykdoma veikla, už kurios valdymą ir kontrolę jie tiesiogiai atsakingi.
- [G 2] Būtinis visų susijusių subjektų bendradarbiavimas užtikrinant, kad suprantama būtų tvarkomasi su sąsajoje atsiradusia likutine rizika. Tai reiškia, visi subjektai turi nustatyti ir susitarti dėl grėsmių, su jomis susijusių saugos priemonių ir iš to išplaukiančių saugos reikalavimų. Geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai vaidina svarbiausią vaidmenį šiame procese, nes turi bendrą sistemos vaizdą ir yra atsakingi už traukinių eksploataavimo aplinką. Jie atsako už bendrą sistemos pavojaus kontrolę. Nors geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai gali prižiūrėti ir teikti paramą kitiems su sąsajos valdymu susijusiems subjektams, kiekvienas subjektas atsako, kad BSB užduotys ir darbai, taikytini kuriam nors posistemiumi, už kurį atsako subjektas, būtų atliekami teisingai.
- [G 3] Pasiūlymo teikėjas, ketinantis atlikti svarbų geležinkelio sistemos pakeitimą, turi koordinuoti sąveikos bendrų pavojų valdymą. Jis įpareigotas paskirstyti atsakomybę už bendrų pavojų valdymą atskiriems subjektams pagal atitinkamas sąsajas.

⁽⁷⁾ Kai kuriose valstybėse narėse teisiškai kai kuriuos vertinimus jau atlieka tam tikri nustatyti subjektai, pvz., NSI. Tokiu atveju ir panašiose situacijose vertinimo įstaiga nėra laisvai pasirenkama. Taikomos nacionalinės taisyklės.

1.2.2. *When, in order to fulfil a safety requirement, an actor identifies the need for a safety measure that it cannot implement itself, it shall, after agreement with another actor, transfer the management of the related hazard to the latter using the process described in section 4.*

[G 1] Grėsmių ir susijusių saugos priemonių perleidimo tarp subjektų procesas aprašomas 4, 4.1 ir 4.2 skyriuose.

[G 2] Remiantis 4.2 skyriumi, grėsmių ir susijusių saugos priemonių tarp susijusių subjektų perleidimui turi pritarti subjektas, kuriam tai perleidžiama. Sistemos lygmeniu, kadangi pasiūlymo teikėjas atsakingas už visą bendrų pavojų koordinavimą ir kontrolę, jis turi būti informuotas apie pavojų perleidimą tarp atskirų subjektų, net jei pasiūlymo teikėjas nebūtinai tiesiogiai dalyvauja kontroliuodamas atitinkamą pavojų. Tai leidžia pasiūlymo teikėjui perduoti informaciją kitiems subjektams, kuriuos atitinkamas pavojus per sąveikas gali paveikti.

1.2.3. *For the system under assessment, any actor who discovers that a safety measure is non-compliant or inadequate is responsible for notifying it to the proposer, who shall in turn inform the actor implementing the safety measure.*

[G 1] Sistemos vertinimo metu gali būti išaiškinti nukrypimai nuo saugos priemonių ar nepakankamos saugos priemonės. Tai reiškia, kad atitinkamos saugos priemonės (pasiūlymo teikėjo pasirinktos, remiantis 2.1.6 skyriumi, siekiant kontroliuoti susijusias grėsmes ir pavojus) nėra pakankamos kontroliuojant susijusį pavojų. 3.4. skyriuje aiškinama, kad į nukrypimus ar nepakankamumą reikia atsižvelgti kaip į naujus duomenis naujai kartotinio pavojaus vertinimo grandinei.

1.2.4. *The actor implementing the safety measure shall then inform all the actors affected by the problem either within the system under assessment or, as far as known by the actor, within other existing systems using the same safety measure.*

[G 1] Ši pastraipa susijusi su saugos priemonės neatitikties ar nepakankamumo, kontroliuojant susijusį pavojų, nustatymu (žr. 1.2.3. skyrių). Subjektas, atsakingas už atitinkamos saugos priemonės įgyvendinimą, turės informuoti kitus subjektus, su tuo susijusius:

- (a) vertinamoje sistemoje. Tai leidžia taikyti kitą saugos priemonę, kuri pakankamai kontroliuotų susijusią grėsmę; arba
- (b) esamose (pavyzdinėse) sistemose, su sąlyga, jei subjektas žino, kad tai pačiai grėsmei taikoma tokia pati saugos priemonė. Labai svarbu, kad geležinkelio įmonės, infrastruktūros valdytojai praneštų gamintojams apie su sauga susijusias problemas, su kuriomis jie susidūrė net ir pasibaigus techninės įrangos garantiniam laikotarpiui. Ši informacija leis gamintojams įvertinti neatitikimą visose kitose panašiose sistemose, kurios naudoja tą pačią saugos priemonę, bei imtis atitinkamų veiksmų kitų klientų, kuriems gali turėti įtakos su sauga susijusi problema, atžvilgiu.

1.2.5. *When agreement cannot be found between two or more actors it is the responsibility of the proposer to find an adequate solution.*

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

1.2.6. *When a requirement in a notified national rule cannot be fulfilled by an actor, the proposer shall seek advice from the relevant competent authority.*

[G 1] Pasiūlymo teikėjas, ketinantis atlikti svarbų geležinkelio sistemos keitimą, privalo rasti tinkamą sprendimą, jei subjektai nesusitaria dėl sąsajos bendro pavojaus ar grėsmės perdavimo ir saugos priemonių taikymo.

[G 2] Analogiškai, kaip nurodyta paskutiniame 2 straipsnio 2 dalies skirsnyje, kai subjektas negali įgyvendinti paskelbtos nacionalinės taisyklės reikalavimo, pasiūlymo teikėjas gali prašyti valstybės narės taikyti išlygą, leidžiančią nukrypti nuo taisyklės.

1.2.7. *Independently from the definition of the system under assessment, the proposer is responsible for ensuring that the risk management covers the system itself and the integration into the railway system as a whole.*

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

2. PAVOJAUS ĮVERTINIMO PROCESO APRAŠYMAS

2.1. Bendras apibūdinimas

2.1.1. *The risk assessment process is the overall iterative process that comprises:*

- (a) *the system definition;*
- (b) *the risk analysis including the hazard identification;*
- (c) *the risk evaluation.*

The risk assessment process shall interact with the hazard management according to section 4.1.

[G 1] Taip pat žr. 2.2.5 skyrių.

2.1.2. *The system definition should address at least the following issues:*

- (a) *system objective, e.g. intended purpose;*
- (b) *system functions and elements, where relevant (including e.g. human, technical and operational elements);*
- (c) *system boundary including other interacting systems;*
- (d) *physical (i.e. interacting systems) and functional (i.e. functional input and output) interfaces;*
- (e) *system environment (e.g. energy and thermal flow, shocks, vibrations, electromagnetic interference, operational use);*
- (f) *existing safety measures and, after iterations, definition of the safety requirements identified by the risk assessment process;*
- (g) *assumptions which shall determine the limits for the risk assessment.*

[G 1] Šis straipsnis išvardija mažiausius sistemos reikalavimus apibrėžiant sistemą. Pateikiamas išsamus sistemos ribas nustatančių prielaidų sąrašas (žr. g punktą). Šios prielaidos registruojamos grėsmių registre tokiu pat būdu kaip pavojaus vertinime nustatomi saugos reikalavimai. Kadangi sistemos prielaidos sąlygoja pavojaus vertinimo ribas ir pagrįstumą, jei keičiamos ar koreguojamos šios prielaidos, pavojaus vertinimas keičiamas nauju.

[G 2] Siekiant suteikti galimybę atlikti pavojaus vertinimą, apibrėžiant sistemą, taip pat reikia atsižvelgti į numatomo pakeitimo kontekstą:

- (a) jei numatomas pakeitimas yra esamos sistemos modifikavimas, sistemos apibrėžtyje turi būti aprašyta sistema prieš keitimą ir paminėta apie jos numatomą keitimą;
- (b) jei numatomas keitimas yra naujos sistemos statyba, aprašymas apsiriboja sistemos apibrėžtimi, nes nėra esamos sistemos aprašymo.

[G 3] Sistemos apibrėžtis yra svarbus pavojaus vertinimo proceso žingsnis. Iš pradžių apibrėžiama sistemos paskirtis, funkcijos, sąsajos ir visos jau esančios neatskiriamos sistemos saugos priemonės. Po atskirų kartotinai vykdomų pavojaus valdymo ir grėsmių vertinimo procesų sistemos apibrėžtis peržiūrima ir atnaujinama įtraukiant papildomus saugos reikalavimus, nustatytus nagrinėjant pavojus.

2.1.3. *A hazard identification shall be carried out on the defined system, according to section 2.2.*

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

2.1.4. *The risk acceptability of the system under assessment shall be evaluated by using one or more of the following risk acceptance principles:*

- (a) the application of codes of practice (section 2.3);*
- (b) a comparison with similar systems (section 2.4);*
- (c) an explicit risk estimation (section 2.5).*

In accordance with the general principle referred to in section 1.1.5, the assessment body shall refrain from imposing the risk acceptance principle to be used by the proposer.

[G 1] Šie trys pavojaus priimtumo principai jau yra pripažinti kaip šiuo metu taikytina praktika geležinkelio sistemų grėsmėms ir susijusiems pavojams kontroliuoti.

[G 2] Šių trijų pavojaus priimtumo principų taikymas suteikia lankstumo pasiūlymo teikėjui sprendžiant, kuris iš jų, remiantis atitinkamais projekto reikalavimais, yra labiausiai priimtinas. Remiantis 5 straipsnio 1 dalimi ir I priedo 1.1.5 skyriumi ir nepažeidžiant nacionalinių valstybės narės įstatymų, pasiūlymo teikėjas gali laisvai pasirinkti ir naudoti kurį nors iš šių trijų principų su sąlyga, jei jie tinkamai taikomi kontroliuojant su nustatytais grėsmėmis susijusį pavojų. Vertinimo įstaiga gali abejoti pasiūlymo teikėju, įvertinti jo pavojaus priimtumo principą, kontroliuojant nustatytas grėsmes (ir susijusį pavojų), pasirinkimą bei tinkamą pasirinkto principo taikymą. Tačiau vertinimo įstaiga neturi abejoti pasirinkimu, jei pavojaus kontrolės lygis yra priimtino lygio.

[G 3] Vertinimo įstaiga turi vertinti taikomus pavojaus priimtumo principus.

2.1.5. *The proposer shall demonstrate in the risk evaluation that the selected risk acceptance principle is adequately applied. The proposer shall also check that the selected risk acceptance principles are used consistently.*

[G 1] Tai pasiūlymo teikėjas gali atlikti pavojaus vertinimo proceso pabaigoje. Ar šis principas taikomas nuosekliai galima patikinti nustatant, ar

- (a) pavojaus priimtumo principai tinkamai pasirinkti, t. y., ar jie naudojami atitinkamoms grėsmėms, susijusioms su pavojumi, kuris nėra iš esmės priimtinas, kontroliuoti;
- (b) pasirinkti pavojaus priimtumo principai tinkamai taikomi grėsmėms, susijusioms su pavojumi, kuris nėra iš esmės priimtinas. Pavyzdžiui, jei standartas taikomas kaip darbo taisyklė grėsmėms kontroliuoti, reikia patikrinti atitikimą specifiniams standarto reikalavimams;
- (c) atskirų subjektų, dalyvaujančių atskiruose svarbaus pakeitimo aspektuose, įgyvendinamos saugos priemonės neprieštaruoja viena kitai;
- (d) kai atskiri subjektai, dalyvaujantys tame pačiame projekte, taiko tuos pačius pavojaus priimtumo principus (pvz., tą patį darbo taisyklių sąvadą), šie principai taikomi tokiomis pačiomis sąlygomis.

2.1.6. *The application of these risk acceptance principles shall identify possible safety measures which make the risk(s) of the system under assessment acceptable. Among these safety measures, the ones selected to control the risk(s) shall become the safety requirements to be fulfilled by the system. Compliance with these safety requirements shall be demonstrated in accordance with section 3.*

- [G 1] Pavojaus vertinimo procesas nustato atskiras galimas taikytinas saugos priemones, kurios pašalins pavojų arba kontroliuos jį iki priimtino lygio (t. y. sumažins jo atsiradimo dažnumą ar sušvelnins grėsmės padarinius). Šios saugos priemonės galėtų būti techninės, eksploatacinės ar organizacinės. Saugos priemonių veiksmingumas galėtų būti vertinamas kiekybiškai, jei reikia, pusiau kiekybiškai ar kokybiškai (pvz., kvalifikuotų mašinistų samdymas siekiant kontroliuoti dėl žmogiškojo faktoriaus atsiradusias klaidas). Pasiūlymo teikėjas nuspręš, kurios jų tinkamiausios įgyvendinti. Saugos priemonės, pasirinktos nustatytoms grėsmėms kontroliuoti, tampa „saugos reikalavimais“ ir turi būti įtraukiamos į atnaujintą „sistemos apibrėžtį“: žr. 2.1.2. skyrių ir 2 paveikslėlį.
- [G 2] Nustatytoms grėsmėms kontroliuoti pasirinktų saugos priemonių apimtis, ribos ir galiojimas turi būti aiškiai nurodyti. Jų formuluotė turi būti aiški ir pakankama siekiant suprasti, kokioms grėsmėms ir susijusiam pavojui jie užkerta kelią ar juos sušvelnina ir nereikia grįžti prie atitinkamos saugos analizės.
- [G 3] Įrodymas, kad sistema atitinka pavojaus vertinimo proceso metu parengtus „saugos reikalavimus“, aprašytas 3 skyriuje.

2.1.7. *The iterative risk assessment process can be considered as completed when it is demonstrated that all safety requirements are fulfilled and no additional reasonably foreseeable hazards have to be considered.*

- [G 1] Pavojaus vertinimas gali būti laikomas baigtu, kai įvykdomos šios sąlygos:
- (a) nustatomos visos grėsmės ir susiję pavojai;
 - (b) atliekamas suderinamumo patikrinimas užtikrinantis, kad tinkamai būtų taikomi trys pavojaus priimtumo principai (žr. 2.1.5 skyrių);
 - (c) patvirtinama, kad saugos priemonės, kurių imtasi kontroliuojant nustatytą pavojų, yra pakankamos ir kad jos nesukelia prieštaravimų, galinčių sąlygoti naujas grėsmes, kurias būtina pakartotinai įvertinti;
 - (d) įrodoma, kad vertinama sistema atitinka saugos reikalavimus: taip pat žr. 3 skyrių;
 - (e) nėra papildomų, su sauga susijusių, grėsmių, į kurias reikėtų atsižvelgti.
- [G 2] Jei neįrodoma, kad sistema atitinka visus saugos reikalavimus, t. y. kai kurios saugos priemonės pasirinktos grėsmėms kontroliuoti nėra visiškai ar tinkamai įgyvendintos (žr. 2.1.6. skyrių), tuomet:
- (a) jei atitinkamai grėsmei nustatoma kita saugos priemonė, ją galima pasirinkti kaip naują „saugos reikalavimą“ grėsmei kontroliuoti; arba
 - (b) jei yra naudojimo apribojimas, tai registruojama grėsmių registre; arba
 - (c) jei nebuvo kitų nustatytų naudojimo apribojimų ar saugos priemonių, turi būti nustatytos naujos saugos priemonės susijusiam pavojui iki priimtino lygio kontroliuoti.
- Sistemos atitiktis šiems naujiems saugos reikalavimams įrodymas turi būti atliekamas kaip aprašyta 3 skyriuje.

2.2. Grėsmės nustatymas

2.2.1. *The proposer shall systematically identify, using wide-ranging expertise from a competent team, all reasonably foreseeable hazards for the whole system under assessment, its functions where appropriate and its interfaces.*

All identified hazards shall be registered in the hazard record according to section 4.

[G 1] Labai svarbu, kad būtų tinkamas grėsmės nustatymo išsamumo laipsnis⁽⁸⁾ ir kad grėsmės nebūtų užmirštos ar neteisingai nustatytos bei priskirtos iš esmės priimtiniams pavojams⁽⁹⁾. Siekiant atitinkamo išsamumo laipsnio nustatant grėsmes, reikėtų atsižvelgti į:

- (a) visų sistemų darbo režimą (t. y. normalios būklės ir susidėvėjusių);
- (b) skirtingas sistemos veikimo aplinkybes (pagrindinė linija, tunelis, tiltas ir kt.);
- (c) žmogiškuosius faktorius;
- (d) aplinkos sąlygas;
- (e) visus susijusius ir numatomus sistemos gedimo režimus;
- (f) kitus galimus veiksnius, kurie susiję su vertinamos sistemos sauga.

Tai labai svarbu, nes, nenustačius grėsmių, jos nėra nukenksminamos ir toliau nenagrinėjamos pavojaus valdymo, vertinimo ir grėsmių valdymo procesuose.

[G 2] Terminas „darbuotojų kompetencija“ apibrėžiamas 3 straipsnio [G 2] (b) punkte.

2.2.2. *To focus the risk assessment efforts upon the most important risks, the hazards shall be classified according to the estimated risk arising from them. Based on expert judgement, hazards associated with a broadly acceptable risk need not be analysed further but shall be registered in the hazard record. Their classification shall be justified in order to allow independent assessment by an assessment body.*

[G 1] Nustatytų grėsmių klasifikavimas, bent jau jų skirstymas į grėsmes, susijusias su „iš esmės priimtiniu pavojumi“, ir grėsmes, susijusias su pavojumi, kuris nėra laikomas iš esmės priimtiniu, leidžia nustatyti pavojaus vertinimo prioritetus tų grėsmių, kurioms būtinos pavojaus valdymo ir kontrolės priemonės, atžvilgiu.

[G 2] Grėsmių klasifikavimas į šias dvi kategorijas grindžiamas eksperto nuomone ir atliekamas, kaip aprašyta 2.2.3 skyriuje.

[G 3] Terminas „eksperto nuomonė“ apibrėžiamas 3 straipsnio [G 2] (c) punkte.

⁽⁸⁾ *Kaip rašoma 2.2.5 skyriaus [G 2] punkte, pavojaus vertinimas kartojamas tiek kartų, kiek reikia, kol (atskiras ir (arba) bendras) pavojus, susijęs su visomis paskutinį kartą detalizuotomis grėsmės dalimis, būtų priimtinas pagal atitinkamus pavojaus priimtimumo kriterijus.*

⁽⁹⁾ *„Iš esmės priimtino pavojaus“ termino apibrėžtį žr. 2.2.3 skyriuje.*

2.2.3. *As a criterion, risks resulting from hazards may be classified as broadly acceptable when the risk is so small that it is not reasonable to implement any additional safety measure. The expert judgement shall take into account that the contribution of all the broadly acceptable risks does not exceed a defined proportion of the overall risk.*

- [G 1] Pasiūlymo teikėjas atsako už tai, kad būtų nustatyta, ar su kiekviena nustatyta grėsme susijęs pavojus yra iš esmės priimtinas, bei užtikrinti, kad vertinimą atliktų kompetentingi ekspertai (žr. apibrėžtis, pateiktas 3 straipsnio [G 2] (b) ir (c) punktuose).
- [G 2] Turint omenyje, kad išsamus kiekybinis pavojaus nustatymas ne visada įmanomas grėsmių nustatymo etape, praktiškai, remiantis eksperto nuomone, galima nuspręsti, ar šiais toliau išvardytais atvejais vertinama grėsmė gali būti susijusi su iš esmės priimtinu pavojumi:
- (a) jei nusprendžiama, kad grėsmės dėl, pvz., fizinių reiškinių⁽¹⁰⁾ (tokių kaip meteoritų kritimas ant bėgių) pasikartoja pakankamai nedažnai nepaisant jų galimų padarinių sunkumo;
 - (b) ir (arba) jei nusprendžiama, kad galimas grėsmių padarinių sunkumas yra pakankamai menkas nepaisant grėsmių pasikartojimų dažnumo.
- [G 3] Jei nustatomos grėsmės yra skirtingo detalumo lygio (t. y., viena vertus, aukšto lygio grėsmės, kita vertus, detalios grėsmės dalys), pasiūlymo teikėjas imasi veiksmų užtikrinti, kad jos būtų teisingai skirstomos bent į grėsmes, susijusias su iš esmės priimtinu pavojumi, ir grėsmes, susijusias su pavojumi, kuris nėra iš esmės priimtinas. Tarp priemonių bus užtikrinančios, kad visos bendrai su iš esmės priimtinu pavojumi susijusios grėsmės neviršytų tam tikros bendros pavojaus dalies sistemos lygyje.

2.2.4. *During the hazard identification, safety measures may be identified. They shall be registered in the hazard record according to section 4.*

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

2.2.5. *The hazard identification only needs to be carried out at a level of detail necessary to identify where safety measures are expected to control the risks in accordance with one of the risk acceptance principles mentioned in point 2.1.4. Iteration may thus be necessary between the risk analysis and the risk evaluation phases until a sufficient level of detail is reached for the identification of hazards.*

- [G 1] Detalumo laipsnis būtinas grėsmėms nustatyti priklauso nuo vertinamos sistemos.
- [G 2] Kaip nurodyta 3 pav., kartotinis grėsmės vertinimo procesas prasideda nuo sistemos apibrėžties (žr. 2.1.2. skyrių), kuri vartojama kaip pagrindas grėsmės nustatymo etape. Pirmiausia nagrinėjamos aukšto lygio grėsmės, susijusios su aukšto lygio funkcijomis. Po to:
- (a) jei su aukšto lygio grėsme susijęs pavojus kontroliuojamas taikant priimtino lygio saugos priemones, nagrinėjamas sistemos apibrėžtyje ar taikant naujai nustatytas priemones⁽¹¹⁾, grėsmių nustatymo tęsti toliau nustatyto lygio nėra būtina; arba

⁽¹⁰⁾ *Jei nedažnų pasikartojimų priežastis yra tai, kad, remiantis fizikos dėsniais, grėsmė nėra tikėtina, tuomet grėsmė ir nedažnų pasikartojimų argumentas turi būti registruojami grėsmių registre.*



- (b) jei kai kurių šių „aukšto lygio grėsmių“ aspektų nekontroliuoja nei sistemos apibrėžtyje egzistuojančios saugos priemonės, nei naujai nustatytos priemonės, grėsmių nustatymas nekontroliuojamiems aspektams turi būti plečiamas iki gilesnio detalumo lygio⁽¹²⁾.

[G 3] Todėl pavojaus vertinimo procesas kartojamas tiek kartų, kiek būtina tam, kad visas su sistema susijęs pavojus būtų kontroliuojamas iki priimtino lygio ir (arba) su kiekviena nustatyta grėsme siejamas pavojus, įvertintas paskutinio grėsmių detalumo laipsnio nustatymo metu⁽¹²⁾, būtų priimtinas ryšium su taikomu pavojaus priimtimumo kriterijumi ar pavojaus priimtimumo principais. Kiekvieną kartą kartojant pavojaus vertinimo procesą, gali būti nustatomos:

- (a) detalesnės grėsmės dalys ir su jomis susijusios saugos priemonės, kurias reikia taikyti, pripažįstant pavojų priimtinu;
- (b) arba naujos saugos priemonės, kai jau nustatytos saugos priemonės neatitinka pavojaus priimtimumo kriterijų.

[G 4] Pavojaus analizės metu nustatyti saugos reikalavimai įtraukiami į sistemos apibrėžtį kaip papildomas (saugos) techninis reikalavimas: žr. 2.1.2. skyriaus f punktą ir 2.1.6 skyrių.

[G 5] Grėsmių nustatymo etapas taip pat būtinas sistemoms, kuriose visos grėsmės kontroliuojamos darbo taisyklių sąvadais ar palyginimu su panašiomis pavyzdinėmis sistemomis. Tai leidžia:

- (c) patikrinti, ar atitinkami darbo taisyklių sąvadais ar panašios pavyzdinės sistemos faktiškai kontroliuoja nustatytas grėsmes;
- (d) pripažinti abipusius pavojaus vertinimus kaip saugos reikalavimus, kylančius iš trijų pavojaus priimtimumo principų, susijusių su jų kontroliuojamomis grėsmėmis;
- (e) užtikrinti darbo taisyklių sąvadų naudojimo skaidrumą ir jų gebėjimą kontroliuoti nustatytas grėsmes

Grėsmių nustatymas gali apsiriboti aukšto lygio grėsmėmis, jei atitinkami darbo taisyklių sąvadais ar pavyzdinės sistemos visiškai kontroliuoja kitas susijusias grėsmes.

2.2.6. *Whenever a code of practices or a reference system is used to control the risk, the hazard identification can be limited to:*

- (a) *The verification of the relevance of the code of practices or of the reference system.*
- (b) *The identification of the deviations from the code of practices or from the reference system.*

Continuation of the footnote

Išnašos tęsinys

(11) *Jei vertinamas grėsmes galima visiškai kontroliuoti taikant darbo taisyklių sąvadas ar panašias pavyzdines sistemas, tolesnis grėsmių nustatymas nėra būtinas. Pripažįstant pavojus, pakanka, kad būtų įrodyta atitiktis naujai nustatytoms saugos priemonėms (t. y. darbo taisyklių sąvadam ar iš šių pavyzdinių sistemų kylantiems saugos reikalavimams). Apskritai išsamesnis grėsmių nustatymas atliekamas tik grėsmėms, kurių visiškai neaprepia šie du pavojaus priimtimumo principai: žr. 2.2.5 skyriaus [G 5] punktą.*

(12) *Kai kuriose publikacijose vartojamas terminas „sudėtingumo lygis“ (angl. „indenture level“), nurodantis detalumo laipsnį, į kurį atsizvelgiama struktūriniame modelyje. Pavyzdžiui, susiejimo lygių kiekis agregate susijęs su tuo, į kokius elementus šį agregatą galima išskaidyti.*



- *****
- [G 1] Į šį reikalavimą reikia atsižvelgti bendrame 2.2 skyriaus kontekste, susijusiame su grėsmių nustatymo etapu. Jame pasakojama, kad, naudojant darbo taisyklių sąvadus ir pavyzdines sistemas, remiantis 2.2.1 ir 2.2.5 skyriais, grėsmių nustatymas yra būtinas, tačiau jis laikomas užbaigtu ir todėl grėsmių nustatymo iki ypatingo detalumo lygio tęsti nebūtina, jei nustatytas grėsmės (visas) iki priimtino lygio kontroliuoja parinktas darbo taisyklių sąvadas ar pavyzdinės sistemos.
- [G 2] Taikant darbo taisyklių sąvadus ar pavyzdines sistemas, pavojaus vertinimo metu:
- (a) patikrinamas pasirinkto darbo taisyklių sąvado ar pavyzdinės sistemos tinkamumas tinkamai kontroliuoti nustatytas grėsmės;
 - (b) nustatomi galimi nukrypimai nuo pasirinkto darbo taisyklių sąvado ar pavyzdinės sistemos. Jei nustatomi nukrypimai, grėsmių nustatymas, kaip aiškinama 2.2.5 skyriuje, turės būti pratęstas iki didesnio detalumo lygio. Tuomet grėsmėms ir su šiais nukrypimais susijusiems pavojams kontroliuoti reikės papildomos (-ų) kartotinio pavojaus vertinimo proceso grandinės (-ių).
- [G 3] 2.2.6. skyriuje nurodytas reikalavimas neleidžia praleisti grėsmių nustatymo ir kitų pavojaus vertinimo proceso etapų, einančių po grėsmių nustatymo etapo. Turi būti įrodyta, kad laikomasi viso BSB proceso reikalavimų, įskaitant reikalavimų, nurodytų 2.3.8 ir 2.4.3 skyriuose.

2.3. Darbo taisyklių sąvado naudojimas ir pavojaus analizė

2.3.1. The proposer, with the support of other involved actors and based on the requirements listed in point 2.3.2, shall analyse whether one or several hazards are appropriately covered by the application of relevant codes of practice.

- [G 1] Vertinimą, ar darbo taisyklių sąvadu kontroliuojama viena ar kelios grėsmės, gali sudaryti:
- (a) patikrinimas, ar atitinkama vertinamos sistemos apibrėžties dalis patenka į susijusio darbo taisyklių sąvado¹³⁾ apimtį;
 - (b) kruopštus spragų ir neatitikimų tarp vertinamos sistemos apibrėžties ir susijusio darbo taisyklių sąvado taikymo srities patikrinimas naudojant kitus darbo taisyklių sąvadus ar vieną iš kitų dviejų pavojaus priimtimumo principų;
 - (c) vertinamos sistemos projekto parametrų palyginimas su darbo taisyklių sąvado reikalavimais. Jei projekto parametrai atitinka darbo taisyklių sąvado reikalavimus, susijęs pavojus laikomas priimtiniu;
 - (d) darbo taisyklių sąvado taikymo, kaip saugos priemonės, registravimas atitinkamai grėsmei, užregistruotai grėsmių registre, kontroliuoti.
- [G 2] Kiekvienam sistemos projekto parametrai neatitinkančiam darbo taisyklių sąvado reikalavimų:
- (e) jei projekto parametras gali būti pakeistas, kad atitiktų darbo taisyklių sąvado reikalavimus, sistemos apibrėžtis turės būti peržiūrėta ir projekto parametro pokytis įvertintas atsižvelgiant į BSB;
 - (f) jei projekto parametro negalima pakeisti, tai laikoma nukrypimu, kuris tvarkomas atsižvelgiant į 2.3.6. punktą.

(13) *Pavyzdžiui, darbo taisyklių sąvadai taikomi grėsmėms pagrindinėje linijoje nustatyti gali skirtis nuo darbo taisyklių sąvadų, taikomų „tunelių saugai“ ar „pavojingų krovinių vežimo saugai.“*

2.3.2. *The codes of practice shall satisfy at least the following requirements:*

- (a) be widely acknowledged in the railway domain. If this is not the case, the codes of practice will have to be justified and be acceptable to the assessment body;*
- (b) be relevant for the control of the considered hazards in the system under assessment;*
- (c) be publicly available for all actors who want to use them.*

- [G 1] Svarbu, kad darbo taisyklių sąvadas sudarytų atitinkamai vertinimo įstaigai priimtini dokumentai.
- [G 2] Geležinkelių sistemų techninėms sritims galima taikyti kitų sričių (pvz., branduolinės energetikos, karinės, aviacijos) darbo taisyklių sąvadas, su sąlyga, jei atitinkami subjektai įrodo, kad šie darbo taisyklių sąvadaai veiksmingai kontroliuos atitinkamas grėsmes geležinkelyje.
- [G 3] Remiantis Geležinkelių saugos direktyva (1) ir BSB reglamentu, kaip darbo taisyklių sąvadais galima vadovautis šiais dokumentais:
- (a) TSS ir privalomais Europos standartais;
 - (b) Paskelbtosiomis nacionalinėmis saugos taisyklėmis;
 - (c) Paskelbtosiomis nacionalinėmis techninėmis taisyklėmis (techniniais standartais arba įstatymų nustatytais dokumentais) ir, kai tinka, neprivalomais Europos standartais;
 - (d) jei laikomasi 2.3.2 skyriuje pateiktų sąlygų, vidaus taisyklių ar standartų, kuriuos paskelbia geležinkelio sektoriaus subjektas.

2.3.3. *Where compliance with TSIs is required by Directive 2008/57/EC and the relevant TSI does not impose the risk management process established by this Regulation, the TSIs may be considered as codes of practice for controlling hazards, provided requirement (c) of point 2.3.2 is fulfilled.*

- [G 1] Jei galima įrodyti, kad vertinamai sistemai taikomos TSS leidžia tinkamai kontroliuoti vieną ar daugiau nustatytų grėsmių, šioms grėsmėms nebūtina tolesnė pavojaus analizė ir saugos priemonės.
- [G 2] Jei atitinkama TSS negali visiškai kontroliuoti nustatytų grėsmių, šioms grėsmėms reikia taikyti kitus darbo taisyklių sąvadas ar kitą pavojaus priimtumo principą.

2.3.4. *National rules notified in accordance with Article 8 of Directive 2004/49/EC and Article 17(3) of Directive 2008/57/EC may be considered as codes of practice provided the requirements of point 2.3.2 are fulfilled.*

- [G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

2.3.5. *If one or more hazards are controlled by codes of practice fulfilling the requirements of point 2.3.2, then the risks associated with these hazards shall be considered as acceptable. This means that:*

- (a) these risks need not be analysed further;*
- (b) the use of the codes of practice shall be registered in the hazard record as safety requirements for the relevant hazards.*

[G 1] Grėsmės ir susiję pavojai, kuriems taikomas darbo taisyklių sąvadas, yra netiesiogiai laikomi priimtinais, jei laikomasi darbo taisyklių sąvado taikymo sąlygų reikalavimų, pateiktų 2.3.2 skyriuje. Tai reiškia, kad aiškių pavojaus priimtumo kriterijų šioms šiuo principu kontroliuojamoms grėsmėms apibrėžti nebūtina.

[G 2] Vertinamos sistemos atitikties darbo taisyklių sąvadams įrodymas atliekamas kaip nurodyta 3 skyriuje.

2.3.6. *Where an alternative approach is not fully compliant with a code of practice, the proposer shall demonstrate that the alternative approach taken leads to at least the same level of safety.*

[G 1] Jei vertinama sistema neatitinka vienos ar daugiau darbo taisyklių sąvado sąlygų, šį darbo taisyklių sąvadą galima ir toliau taikyti grėsmėms kontroliuoti, su sąlyga, jei pasiūlymo teikėjas įrodys, kad užtikrinamas bent toks pat saugos lygis.

2.3.7. *If the risk for a particular hazard cannot be made acceptable by the application of codes of practice, additional safety measures shall be identified applying one of the two other risk acceptance principles.*

[G 1] Tai gali įvykti kai išaiškinama, kad atitinkamas darbo taisyklių sąvadas nepakankamai aprėpia nustatytas grėsmes, pvz., darbo taisyklių sąvadas netaikomas visai grupei grėsmių. Tuomet šioms grėsmėms turi būti taikomi kiti darbo taisyklių sąvadai arba vienas iš kitų dviejų pavojaus priimtumo principų, kurie kontroliuotų susijusį pavojų (taip pat žr. 2.3.1 skyriaus [G 1] punktą).

2.3.8. *When all hazards are controlled by codes of practice, the risk management process may be limited to:*

- (a) The hazard identification in accordance with section 2.2.6;*
- (b) The registration of the use of the codes of practice in the hazard record in accordance with section 2.3.5;*
- (c) The documentation of the application of the risk management process in accordance with section 5;*
- (d) An independent assessment in accordance with Article 6.*

[G 1] Šis tekstas apibendrina skirtingus BSB reglamento reikalavimus, kurių reikia laikytis, kai visos vertinamos sistemos grėsmės kontroliuojamos darbo taisyklių sąvadais.

2.4. Pavyzdinės sistemos naudojimas ir pavojaus analizė

2.4.1. *The proposer, with the support of other involved actors, shall analyse whether one or more hazards are covered by a similar system that could be taken as a reference system.*

[G 1] 4 konstatuojamoji Geležinkelių saugos direktyvos (1) dalis skatina taikyti panašias pavyzdines sistemas siekiant išlaikyti Bendrijos geležinkelių sistemos saugos lygį.

2.4.2. *A reference system shall satisfy at least the following requirements:*

- (a) it has already been proven in-use to have an acceptable safety level and would still qualify for acceptance in the Member State where the change is to be introduced;*
- (b) it has similar functions and interfaces as the system under assessment;*
- (c) it is used under similar operational conditions as the system under assessment;*
- (d) it is used under similar environmental conditions as the system under assessment.*

[G 1] Šiuo punktu nustatomos sąlygos, būtinos siekiant kontroliuoti vieną ar kelias su vertinama sistema susijusias grėsmes, lyginant ją su panašiomis pavyzdinėmis sistemomis.

[G 2] Grėsmės gali būti nustatytos ten, kur egzistuoja „panašios pavyzdinės sistemos“, tačiau specifinėmis sąlygomis, siekiant užtikrinti vertinamos sistemos saugą, palyginimo su jomis gali nepakakti. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad vertinama sistema būtų naudojama panašiomis funkcinėmis, eksploatacinėmis ir aplinkos sąlygomis kaip panaši pavyzdinė sistema. Jei taip nėra, pavojaus lygiui kontroliuoti iki priimtino lygio taikoma kita „panaši pavyzdinė sistema“ arba vienas iš kitų dviejų pavojaus priimtimumo principų.

[G 3] Jei pavyzdinės sistemos saugos reikalavimai taikomi vertinamai sistemai, būtina taip pat patikrinti, ar pavyzdinė sistema vis dar „gali būti laikoma priimtina“ valstybėje narėje, kur padaromas numatytas pakeitimas. Gali taip atsitikti, kad, pavyzdžiui, atitinkamos pavyzdinės sistemos saugos rezultatai nėra tinkami vertinamai sistemai, kadangi sistema veikia pasenusios technologijos pagrindu (t. y. sena technologija).

2.4.3. *If a reference system fulfils the requirements listed in point 2.4.2, then for the system under assessment:*

- (a) the risks associated with the hazards covered by the reference system shall be considered as acceptable;*
- (b) the safety requirements for the hazards covered by the reference system may be derived from the safety analyses or from an evaluation of safety records of the reference system;*
- (c) these safety requirements shall be registered in the hazard record as safety requirements for the relevant hazards.*

[G 1] Grėsmės ir susiję pavojai, kuriems taikoma pavyzdinė sistema, yra netiesiogiai pripažįstami priimtinais, jei laikomasi pavyzdinės sistemos taikymo sąlygų, nurodytų 2.4.2 skyriuje. Tai reiškia, kad tiesioginio pavojaus priimtimumo kriterijaus šiuo principu kontroliuojamoms grėsmėms apibrėžti nebūtina.

[G 2] Atitinkamoms grėsmėms tolesnė pavojaus analizė ir pavojaus vertinimas nėra būtini.

[G 3] Įrodymai, kad vertinama sistema atitinka saugos reikalavimus, paimtus iš pavyzdinių sistemų, pateikiami kaip nurodyta 3 skyriuje.

2.4.4. *If the system under assessment deviates from the reference system, the risk evaluation shall demonstrate that the system under assessment reaches at least the same safety level as the reference system. The risks associated with the hazards covered by the reference system shall, in that case, be considered as acceptable.*

[G 1] Nukrypimo nuo pavyzdinės sistemos atveju, saugos nuo grėsmių reikalavimai, kuriuos apima pavyzdinė sistema, gali būti vis tiek taikomi. Tačiau būtina įrodyti, kad vertinama sistema bent jau siekia tą patį saugos lygį kaip pavyzdinė sistema. Tam gali taip pat prireikti atlikti tiesioginį grėsmės vertinimą siekiant parodyti, kad pavojaus lygis bent jau yra toks pat kaip pavyzdinės sistemos.

2.4.5. *If the same safety level as the reference system cannot be demonstrated, additional safety measures shall be identified for the deviations, applying one of the two other risk acceptance principles.*

[G 1] Jei neįrodoma, kad saugos lygis yra toks pat ar nesilaikoma 2.4.2 skyriaus reikalavimų, pakanka saugos priemonių, kildinamų iš vertinamos sistemos. Atitinkamos grėsmės tuomet laikomos nukrypimais nuo pavyzdinės sistemos. Jos įtraukiamos kaip nauji duomenys į naują kartotinio grėsmės vertinimo proceso grandinę, aprašytą 2.1.1 ir 2.2.5 skyriuose. Gali būti nustatomos papildomos saugos priemonės taikant vieną iš kitų dviejų pavojaus priimtumo principų.

2.5. Neabejotino pavojaus prognozavimas ir analizė

2.5.1. *When the hazards are not covered by one of the two risk acceptance principles described in sections 2.3 and 2.4, the demonstration of the risk acceptability shall be performed by explicit risk estimation and evaluation. Risks resulting from these hazards shall be estimated either quantitatively or qualitatively, taking existing safety measures into account.*

[G 1] Apskritai neabejotino pavojaus prognozavimas ir analizė taikomi (taip pat žiūrėti 2.1.4 skyriaus [G 2] punktą):

- (a) kai darbo taisyklių sąvadai ar pavyzdinės sistemos negali būti taikomi visiškam pavojaus kontroliavimui iki priimtino lygio. Tokia situacija paprastai susidarys, kai vertinama visai nauja sistema arba kai yra nukrypimų nuo darbo taisyklių sąvado arba panašios pavyzdinės sistemos;
- (b) arba kai pasirenkama projektavimo strategija, neleidžianti panaudoti darbo taisyklių sąvadų ar panašių pavyzdinių sistemų, kadangi, pavyzdžiui, norima parengti rentablesnį projektą, kuris dar nebuvo išbandytas.

[G 2] Neabejotino pavojaus prognozavimas nebūtinai visada kiekybinis. Vertinimas gali būti kiekybinis (jei pakanka kiekybinės informacijos apie pavojų dažnumą ir sunkumą), pusiau kiekybinis (jei kiekybinė informacija nepakankama) ar net kokybinis (pvz., valdymo proceso sisteminių klaidų/gedimų atveju, kai kiekybinis vertinimas yra neįmanomas).

2.5.2. *The acceptability of the estimated risks shall be evaluated using risk acceptance criteria either derived from or based on legal requirements stated in Community legislation or in notified national rules. Depending on the risk acceptance criteria, the acceptability of the risk may be evaluated either individually for each associated hazard or globally for the combination of all hazards considered in the explicit risk estimation.*

If the estimated risk is not acceptable, additional safety measures shall be identified and implemented in order to reduce the risk to an acceptable level.

[G 1] 2.3.5 skyriaus [G 1] punkte ir 2.4.3 skyriuje aiškinama, kad pavojaus priimtumo kriterijai pavojams, kuriems taikomi darbo taisyklių sąvadai ir lyginimas su panašia pavyzdine sistema, yra netiesioginiai.

[G 2] Todėl neabejotino pavojaus priimtumo kriterijai bus reikalingi tik nustatant pavojaus priimtumą, kai vykdomas neabejotino pavojaus prognozavimas.

2.5.3. *When the risk associated with one or a combination of several hazards is considered as acceptable, the identified safety measures shall be registered in the hazard record.*

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

2.5.4. *Where hazards arise from failures of technical systems not covered by codes of practice or the use of a reference system, the following risk acceptance criterion shall apply for the design of the technical system:*

For technical systems where a functional failure has credible direct potential for a catastrophic consequence, the associated risk does not have to be reduced further if the rate of that failure is less than or equal to 10^{-9} per operating hour.

[G 1] Tai vienas techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijų, kurį galima taikyti prognozuojant neabejotiną pavojų. BSB reglamente techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijui nereikalaujama taikyti 10^{-9} h^{-1} rodiklį atliekant veiklos ir organizacinius pakeitimus.

[G 2] **2.5.4 skyriuje esančios techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijaus terminologija:**

(a) *„Kai grėsmės kyla dėl techninių sistemos gedimų“*, reiškia, kad neabejotino pavojaus prognozavimo metu nustatytuose viso komplekso scenarijuose techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijus taikomas tiksliai geležinkelio aparatūros techniniams gedimams (angl. *wrong-side failures*), kurie galimai gali sukelti pražūtingus padarinius;

(b) *„neaprepiama darbo taisyklių sąvadai ar pavyzdinės sistemos naudojimas“* reiškia, kad tai ne savarankiškas kriterijus, bet integruotas į BSB pavojaus vertinimo sistemą. Techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijus taikomas techninėms sistemoms, kuriose nustatytų grėsmių negali tinkamai kontroliuoti nei darbo taisyklių sąvadų taikymas, nei lyginimas su panašiomis pavyzdinėmis sistemomis. Pavyzdžiui, paprastai techninių sistemų pavojaus priimtumo kriterijus nebus taikomas mechaninėms dalims ar kontaktinio tinklo posistemiiui, kur grėsmės leidžia kontroliuoti atitinkami darbo taisyklių sąvadai;



- (c) „*tokiai techninei sistemai suprojektuoti turi būti naudojamas šis pavojaus priimtimumo kriterijus*“ reiškia, kad kriterijus bus projektavimo tikslas. Tai nereiškia atitinkamos srities techninės sistemos realios saugos;
- (d) „*techninėse sistemose, kurių funkcinis gedimas turi tikėtiną*“ reiškia, kad turi būti tikėtina, jog tam tikras techninės sistemos gedimas gali sukelti avariją su pražūtingais padariniais;
- (e) „*tiesioginę*“ šiame kontekste reiškia, kad techninės sistemos gedimo sukeltai avarijai sukliudyti nėra veiksmingų barjerų. Jei techninės sistemos gedimas sukelia padarinius netiesiogiai, saugos analizėje galima būtų atsižvelgti į švelninančius veiksmus ar saugos barjerus (pvz., žmogiškąjį faktorių ar kitą avarijai kelią užkertančią techninę sistemą);
- (f) „*galimybę*“ reiškia, kad, atsiradus techninės sistemos gedimui, tikėtina, kad jis sąlygos pražūtingus padarinius. Tai konservatyvi prielaida. Faktiškai, atsiradus techninės sistemos gedimui, padariniai (pvz., traukinio nuvažiavimas nuo bėgių) nebūtinai bus pražūtingi;
- (g) „*pražūtingas padarinys*“ reiškia avariją, kuri sukelia daugiau nei vieno žmogaus mirtį;
- (h) „*atitinkamo pavojaus nereikia toliau mažinti, jei tokio gedimo dažnumas yra ne didesnis kaip 10^{-9} per vieną eksploatavimo valandą.*“ Jei patenkinamos visos pirmiau pateiktos sąlygos ir projektavimo metu įrodoma, kad techninės sistemos gedimų atsiradimo dažnumas yra mažesnis už ar lygus 10^{-9} per eksploatavimo valandą, tuomet su tuo susijęs pavojus ir priimtinas. Taigi toliau mažinti pavojaus nereikia. Eksploatavimo valanda tiesiogiai susijusi su funkcija, kuri sąlygoja gedimo režimą. Tai siejama su atitinkamos techninės sistemos bendru eksploatavimo laiku.

2.5.5. *Without prejudice to the procedure specified in Article 8 of Directive 2004/49/EC, a more demanding criterion may be requested, through a national rule, in order to maintain a national safety level. However, in the case of additional authorisations for placing in service of vehicles, the procedures of Articles 23 and 25 of Directive 2008/57/EC shall apply.*

- [G 1] Valstybė narė, norinti taikyti griežtesnį pavojaus priimtimumo kriterijų nei nustatyta 2.5.4. straipsnyje, praneša apie nacionalinę saugos taisyklę atsižvelgdama į Geležinkelių saugos direktyvos (1) 8 straipsnio **nuostatas**. Remiantis šios direktyvos 8 straipsnio 7 dalimi, „*valstybė narė pateikia taisyklės projektą Komisijai nagrinėti nurodydama taisyklės įvedimo priešastis*“.
- [G 2] Geležinkelių saugos direktyvos (1) 8 straipsnis numato, kad reikalavimo įvesti griežtesnį pavojaus priimtimumo kriterijų priešasčių pagrindimą ir saugos taisyklės projektą analizuoja Komisija (kuri gali prašyti Agentūros techninio patarimo), siekdama patikrinti, ar „*saugos taisyklės projektas*“ nėra „*priemonė dirbtinai diskriminacijai ar paslėptam geležinkelio transporto operacijų ribojimui tarp valstybių narių*“. Tuomet sprendimas „*skiriamas atitinkamai valstybei nare... pagal Geležinkelių saugos direktyvos (1) 27 straipsnio 2 dalį*“.
- [G 3] Papildomi kriterijai, kurių NSI gali pareikalauti išduodant papildomus leidimus pradėti eksploatuoti geležinkelio riedmenis, turi atitikti Geležinkelių sistemos sąveikos direktyvos (3) 23 ir 25 straipsnius. Todėl, jei riedmenims valstybė narė jau davė leidimą remdamasi 2.5.4 skyriaus pavojaus priimtimumo kriterijumi, kitoje valstybėje narėje tų pačių riedmenų naudojimas negali būti draudžiamas, jei jie neatitinka griežtesnės nacionalinės saugos taisyklės, nurodytos 2.5.5 skyriuje: taip pat žr. 2.5.6 skyrių.



2.5.6. *If a technical system is developed by applying the 10^{-9} criterion defined in point 2.5.4, the principle of mutual recognition is applicable in accordance with Article 7(4) of this Regulation.*

Nevertheless, if the proposer can demonstrate that the national safety level in the Member State of application can be maintained with a rate of failure higher than 10^{-9} per operating hour, this criterion can be used by the proposer in that Member State.

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.

2.5.7. *The explicit risk estimation and evaluation shall satisfy at least the following requirements:*

- (a) the methods used for explicit risk estimation shall reflect correctly the system under assessment and its parameters (including all operational modes);*
- (b) the results shall be sufficiently accurate to serve as robust decision support, i.e. minor changes in input assumptions or prerequisites shall not result in significantly different requirements.*

[G 1] Siekiant įgyvendinti šiuos reikalavimus, galima atsižvelgti į šiuos aspektus:

- (a) Neabejotino pavojaus prognozavimas yra susijęs su visais vertinamos sistemos atitinkamais darbo režimais (normalios būklės ir pasenusiais darbo režimais);
- (b) rezultatai pateikiami naudojant pavojaus priimtino kriterijus atitinkantį formatą, leidžiantį vertinamą pavojų palyginti su kriterijais;
- (c) pateikiamas įrodymas, rodantis, kad atsižvelgta į visus svarbius pavojaus modelio parametrus, susijusius su atitinkamu pavojumi;
- (d) neabejotino pavojaus prognozavimui taikomas „metodas“, „galintis“ atlikti suderinamumo/poveikio analizę, pagrįstą ekspertų nuomone ir apžvalga, susijusia su skirtingais „svarbaus pavojaus modelio parametrais“;
- (e) visi parametų pasirinkimai ir rezultatai yra išsamiai pagrindžiami dokumentais;
- (f) rezultatai kartu su pagrindinių pavojų lemiančių veiksnių jautrumo analize pateikiami tam, kad būtų parodyta, jog nedidelis duomenų parametų pakeitimas nepareikalaus iš esmės keisti saugos reikalavimų;
- (g) rezultatai pagrindžiami pakankamai išsamiais dokumentais, kad būtų galima atlikti kryžminius patikrinimus;
- (h) kai taikomi kiekybiniai kriterijai, bendrų rezultatų leistinas tikslumas remiasi vieno slankiojo kablelio skaičiumi arba visi skaičiais išreikšti parametrai yra sumažinti.

[G 2] Kiekybinių parametų vertinamai sistemai nustatymo būdas turi turėti gerai dokumentais pagrįstą, tinkamais argumentais paremtą pagrindimą.

3. ATITIKTIES SAUGOS REIKALAVIMAMS ĮRODYMAS

3.1. *Prior to the safety acceptance of the change, fulfilment of the safety requirements resulting from the risk assessment phase shall be demonstrated under the supervision of the proposer.*

- [G 1] BSB taikymas apibrėžia saugos reikalavimus, kuriais remiantis turi būti kontroliuojamos grėsmės ir su jomis susiję pavojai, nurodyti 2 pav. pavaizduotame pavojaus analizės etape. Tuomet, atsižvelgiant į šiuos saugos reikalavimus, sistema yra projektuojama, tikrinama ir patvirtinama.
- [G 2] Prieš patvirtinant sistemos saugą (žr. 7 straipsnio 1 dalį), pasiūlymo teikėjas turi įrodyti, kad:
- (a) trys pavojaus priimtumo principai yra tinkamai taikomi nustatytoms grėsmėms ir su jomis susijusiems pavojams kontroliuoti iki priimtino lygio: žr. 2.1.5 skyrių;
 - (b) sistema tikrai atitinka visus apibrėžtus saugos reikalavimus.

3.2. *This demonstration shall be carried out by each of the actors responsible for fulfilling the safety requirements, as decided in accordance with point 1.1.5.*

- [G 1] Pasiūlymo teikėjas visiškai atsako už sistemos atitikties saugos reikalavimams įrodymo koordinavimą ir kontrolę. Tačiau pasiūlymo teikėjas nebūtinai atlieka visus, tokiam įrodymui būtinus, veiksmus. Iš tikrųjų kiekvienas subjektas, įskaitant pasiūlymo teikėją, kai tinka, įrodo posistemio⁽¹⁴⁾, už kurį jis atsakingas, atitiktį šiems saugos reikalavimams:
- (a) Pasiūlymo teikėjo priskirtiems, posistemiams taikomiems saugos reikalavimams, aprašytiems 1.1.5 skyriuje;
 - (b) saugos reikalavimams, siejamiems su saugos priemonėmis taikomoms sąsajoms ir kitų subjektų perduotiems atitinkamam subjektui pagal 1.2.2 skyrių;
 - (c) papildomiems vidaus saugos reikalavimams, nustatytiems saugos vertinimo ir saugos analizių metu posistemio lygyje: žr. 3.2 skyriaus [G 2] punktą.
- [G 2] Siekiant atitikti kiekvienam posistemiiui priskirtus saugos reikalavimus, nurodytus (a) ir (b) punktuose, kiekvienas susijęs subjektas atlieka saugos vertinimą ir saugos analizes tam, kad:
- (a) sistemingai nustatytų visas pagrindais iš anksto numatomas priežastis, prisidedančias prie vertinamos sistemos lygyje kylančių grėsmių, susijusių su atitinkamam posistemiiui keliamais saugos reikalavimais.
Šios vertinamos sistemos lygyje kylančių grėsmių priežastys vėliau gali būti nagrinėjamos kaip posistemio lygio grėsmės (posistemio ribų atžvilgiu).
 - (b) nustatytų saugos priemones posistemio lygyje ir iš to išplaukiančius saugos reikalavimus, turinčius kontroliuoti šias posistemio lygio grėsmes ir su jomis susijusį pavojų iki priimtino lygio. Iš tikrųjų, posistemio lygyje subjektas taip pat gali taikyti darbo taisyklių sąvadus, panašias pavyzdines sistemas ar tiesiogines analizes bei vertinimus. Atitinkamas subjektas taip pat įrodo savo posistemio atitiktį šiems papildomiems posistemio lygyje nustatytiems saugos reikalavimams (žr. 3.2 skyrių).

⁽¹⁴⁾ *Sistemos lygyje pasiūlymo teikėjas įrodo sistemos atitikimą pavojaus vertinimo metu pateiktiems saugos reikalavimams.*

[G 3] Todėl kiekvienas subjektas įgyvendina posistemio saugos reikalavimus ir įrodo, kad posistemis atitinka šiuos saugos reikalavimus.

3.3. *The approach chosen for demonstrating compliance with the safety requirements as well as the demonstration itself shall be independently assessed by an assessment body.*

[G 1] 1.1.2 skyriaus b punkte ir 1.1.7 skyriuje reikalaujama, kad pavojaus valdymo ir pavojaus vertinimo procesus turi nepriklausomai vertinti vertinimo įstaigos. Tai taikoma ir nepriklausomam sistemos atitikties saugos reikalavimams įrodymo vertinimui. Vertinimo įstaiga pateikia nepriklausomo vertinimo rezultatus atitinkamam subjektui vertinimo ataskaitoje: žr. 7 skyriaus 1 punktą.

[G 2] Nepažeidžiant 1.1.7 skyriaus [G 3] punkto, kiekvienas subjektas paskiria vertinimo įstaigą tai sistemos daliai, už kurią jis atsakingas. Vertinimo įstaiga nepriklausomai įvertina posistemio atitikties saugos reikalavimams įrodymą, kaip nurodoma 3.2 skyriuje, bei subjekto pasirinktą atitikties įrodymo būdą. Priklausomai nuo projekto, gali reikėti koordinuoti atskirų vertinimo įstaigų veiksmus. Paprastai tą atlieka pasiūlymo teikėjas, kurį remia vertinimo įstaiga.

[G 3] Atitinkami subjektai pateikia 5 punkte nurodytus įrodymus vertinimo įstaigoms.

3.4. *Any inadequacy of safety measures expected to fulfil the safety requirements or any hazards discovered during the demonstration of compliance with the safety requirements shall lead to reassessment and evaluation of the associated risks by the proposer according to section 2. The new hazards shall be registered in the hazard record according to section 4.*

[G 1] Jei nustatoma, kad saugos priemonės yra neveiksmingos ar nepakankamos, o atitinkamas pavojus kontroliuojamas nepakankamai (t. y. nekontroliuojamas iki priimtino lygio), tokiu atveju nebūtinai kyla nauja grėsmė, bet taikomi 3.4 skyriaus [G 3] reikalavimai.

[G 2] Naujos grėsmės gali kilti įgyvendinant saugos priemones, padėsiančias laikytis saugos reikalavimų: taip gali atsitikti, pavyzdžiui, pasirinkus tokį sistemos ir jos posistemų projekto techninį sprendimą, kuris nenumatytas saugos reikalavimuose.

[G 3] Šie nukrypimai ir (arba) naujos grėsmės ir su jomis susiję pavojai turi būti įtraukiami kaip nauji duomenys į naują kartotinio pavojaus vertinimo proceso grandinę, aprašomą 2 skyriuje.

4. GRĖSMIŲ VALDYMAS

4.1. Grėsmių valdymo procesas

4.1.1. *Hazard record(s) shall be created or updated (where they already exist) by the proposer during the design and the implementation and till the acceptance of the change or the delivery of the safety assessment report. The hazard record shall track the progress in monitoring risks associated with the identified hazards. In accordance with point 2(g) of Annex III to Directive 2004/49/EC, once the system has been accepted and is operated, the hazard record shall be further maintained by the infrastructure manager or the railway undertaking in charge with the operation of the system under assessment as an integrated part of its safety management system.*

[G 1] 4.1.1. skyriaus reikalavime nustatytos dvi grėsmių valdymo proceso pakopos:

- (a) iki vertinamos sistemos patvirtinimo grėsmių registrą tvarko pasiūlymo teikėjas ar kiti subjektai, jei taip numatyta sutartyse (žr. 3 straipsnyje, (5) dalyje, pateiktą subjektų apibrėžtį bei 4.1.1. skyriaus [G 2] punktą);
- (b) kai sistema patvirtinta, grėsmių registrą toliau tvarko infrastruktūros valdytojas ar geležinkelio įmonė, atsakinga už vertinamos sistemos darbą. Kaip aiškinama toliau, infrastruktūros valdytojo ir geležinkelio įmonės grėsmių valdymo procesas bus jų saugos valdymo sistemos vientisa dalis.

[G 2] Remiantis 5 straipsnio 2 dalimi ir 5 straipsnio 3 dalimi bei 3 straipsnyje pateikta (11) pasiūlymo teikėjo apibrėžtimi, tiekėjai, įskaitant jų subrangovus, gali taip pat užtikrinti grėsmių registro tvarkymą, jei to reikalaujama tarp jų ir pasiūlymo teikėjo pasirašytose sutartyse. Tokiu atveju šie subjektai turės ir tvarkys savo grėsmių registrus vertinamos sistemos daliai, už kurią yra atsakingi. Nepriklausomai nuo to, ar jie, ar pasiūlymo teikėjas tvarko grėsmių registrą, atsakomybė už jame registruojamos informacijos teisingumą tenka atitinkamą grėsmę kontroliuojančiam subjektui.

[G 3] Geležinkelių saugos direktyvos (1) III priedo 2 punkto g dalyje reikalaujama, kad geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojo saugos valdymo sistemą sudarytų „tvarka ir formatas, skirtas apibūdinti, kaip yra dokumentuojama informacija saugos srityje ir tvarkos, nustatančios esminės saugos informacijos kontrolę“. Ryšium su tuo ERA saugos sertifikavimo grupės parengti vertinimo kriterijai yra pateikti toliau (ištrauka iš (4)):

SANTRAUKA/APRAŠYMAS

g.0 Organizacijos privalo apibrėžti dokumentų ir duomenų kontrolės darbo tvarką, grindžiamą esamomis valdymo sistemomis; dokumentai ir registrai turi būti operatyviai prieinami norint rasti informacijos ir (arba) juos patikrinti.

Esminės informacijos kontroliavimo priemonės yra svarbios siekiant organizacijoje palaikyti ir pagerinti saugos rezultatus ir nedelsiant bei veiksmingai imtis korekcinų veiksmų.

Geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai, eksploatuojantys tos pačios sistemos tinklą, turėtų turėti susitarimus, užtikrinančius tinkamą visos būtinos saugos informacijos keitimąsi, ir dokumentavimą. Jie turėtų parengti ir skatinti su tinklo veikimu susijusio oficialaus bendravimo tipinio protokolo, kaip naudingos derinimo priemonės, taikymą (traukinių žurnalai, eismo/darbo apribojimai ir t. t.).



VERTINIMO KRITERIJAI

g.1 SVS numatyti tinkami veiksmai, užtikrinantys, kad visa būtina saugos informacija būtų tiksli, išsami, tinkamai atnaujinama ir deramai pagrindžiama dokumentais.

g.2 SVS gali:

- tvarkyti, generuoti, paskirstyti ir valdyti visas atitinkamos saugos dokumentacijos pakeitimų kontrolę;
- gauti, rinkti ir saugoti/archyvuoti visą atitinkamą dokumentaciją/informaciją popieriuje ar kitose priemonėse/registracijos sistemose;
- užtikrinti, kad darbuotojai iš anksto gautų visą atitinkamą ir atnaujintą dokumentaciją, pagal kurią imtųsi atitinkamų veiksmų;

g.3 SVS numatyti tinkami veiksmai, užtikrinantys kalbos/turinio nuoseklumą, rišlumą ir suprantamumą.

g.4 Geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai yra sudarę susitarimus, užtikrinančius, kad nekiltų bendravimo kliūčių ar jos būtų sumažintos; turi būti įrodymų, kad su sauga susijusiai informacijai ir būtinų duomenų dokumentavimui taikomi tipiniai protokolai/formatai.

- [G 4] Ryšium su Geležinkelių saugos direktyvos (1) III priedo 2 dalies g punkto reikalavimais, BSB reglamentas nustato, kokią pavojaus vertinimo proceso informaciją laikyti saugai svarbia ir registruojama grėsmių registre. BSB grėsmių valdymo procesas leidžia geležinkelio įmonėms ir infrastruktūros valdytojams laikytis savo SVS reikalavimų, keliamų BSB pavojaus vertinimo proceso metu parengtai saugai svarbiai informacijai. Kitos saugai svarbios informacijos registravimas, valdymas ir kontrolė bus įtraukti į kitus geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų SVS procesus ir darbo tvarkos aprašymus.
- [G 5] Remiantis 2 straipsnio 1 punktu, BSB reglamente reikalaujama grėsmes valdyti darant svarbius techninius, eksploatacinius ir organizacinius pakeitimus. Jei pakeitimas nėra svarbus, grėsmių valdymo procesas nebūtinai.
- [G 6] Grėsmių valdymo procesas, grindžiamas grėsmių registravimu, suteikia galimybę:
- (c) kontroliuoti saugos reikalavimų apsikeitimą tarp įvairių su svarbiu pakeitimu susijusių subjektų; ir
 - (d) valdyti grėsmių, už kurias atsakingas subjektas, lygį.
- [G 7] Atlikus svarbų esamos ir jau patvirtintos, tačiau neturinčios grėsmių registro sistemos pakeitimą, grėsmių registras parengiamas, atnaujinamas ir tvarkomas pakeistai sistemos daliai.
- [G 8] Bendroju atveju, kai organizacija, atsakinga už vertinamą sistemą, pasamdo kitą organizaciją (subrangovą) atlikti kokį nors darbą, reikalavimas tvarkyti grėsmių registrą gali būti šiai organizacijai per didelis, ypač jei subrangovo maža organizacinė struktūra/organizacija arba jei jo įnašas į bendrą sistemą yra ribotas. Tokiais atvejais atitinkami subjektai gali projekto pradžioje susitarti, kuriam labiau tinka prisiimti atsakomybę už bendrą grėsmių registro tvarkymą. Vieno grėsmių registro naudojimas suteikia bendradarbiaujančioms organizacijoms lankstumo, nes viena iš jų atsako už bendro visoms dalyvaujančioms organizacijoms grėsmių registro tvarkymą. Atsakomybė už informacijos tikslumą (t. y. grėsmes, pavojų, saugos priemonės) ir už saugos priemonių įgyvendinimo valdymą tenka organizacijai, atsakingai už grėsmes, su kuriomis susijusios šios saugos priemonės, kontrolė.
- [G 9] Grėsmių valdymo procesas geležinkelio įmonėms ir infrastruktūros valdytojams gali būti jų saugos valdymo sistemos dalimi, skirta pavojui, atsirandančiam techninės įrangos gyvavimo





ciklu, geležinkelio sistemos darbo ir organizavimo metu, registruoti ir valdyti. Tai neturi būti papildomas ar atskiras procesas.

- [G 10] Dėl kitų subjektų: remiantis Geležinkelių saugos direktyvos (1) III priedo 2 dalies g punktu, geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai užtikrina, kad jų subrangovai registruotų savo su sauga susijusią informaciją arba geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai tai atlieka patys. Todėl pavojaus valdymo reikalavimai šiems subjektams gali atsispindėti sutartyse tarp geležinkelio įmonių/infrastruktūros valdytojų ir šių subjektų. Jei šie subjektai turi grėsmių valdymo sistemą, ji gali būti pritaikyta, kad atitiktų BSB reglamento reikalavimus.

4.1.2. The hazard record shall include all hazards, together with all related safety measures and system assumptions identified during the risk assessment process. In particular, it shall contain a clear reference to the origin and to the selected risk acceptance principles and shall clearly identify the actor(s) in charge of controlling each hazard.

- [G 1] Grėsmių registrą sudaro mažiausiai ši informacija:
- (a) Visos grėsmės, už kurias atsakingas tam tikras subjektas, susijusios saugos priemonės ir atitinkami saugos reikalavimai, parengti remiantis pavojaus vertinimo procesu (žr. 2.1.6 skyrių);
 - (b) visos prielaidos, į kurias atsižvelgta apibrėžiant vertinamą sistemą (žr. 2.1.2 skyriaus [G 1] punktą). Šios prielaidos sąlygoja pavojaus vertinimo apimtį ir pagrįstumą. Jei jos keičiamos ar pataisomos, pavojaus vertinimas turi būti atnaujintas ar pakeistas nauju;
 - (c) visos grėsmės ir su jomis susijusios saugos priemonės, kuriuos nurodo subjektai, atsižvelgdami į 2.1.2 skyriaus [G 1] punktą. Jas sudaro visos prielaidos ir naudojimo apribojimai (dar vadinami saugą užtikrinančiomis sąlygomis), taikomi pagrindiniams posistemiams, bendrosios paskirties taikomosioms sistemoms ir bendrosios paskirties produktų saugos dokumentams, kuriuos pateikia gamintojai;
 - (d) grėsmių lygis (t.y. kontroliuojamas ar ne) ir susijusios saugos priemonės (t.y. patvirtintos ar ne).
- Visa ši informacija turi būti aiškiai ir pakankamai tiksliai registruojama grėsmių registre, kad būtų galima valdyti grėsmių registravimą.
- [G 2] BSB reglamentas nepateikia reikalavimų grėsmių registrai naudojamoms priemonėms ir formatui. Pasiūlymo teikėjas turi nuspręsti, kaip įvykdyti BSB reglamento 4 skyriaus reikalavimus.
- [G 3] Grėsmių registras nėra tiesiog plėtos priemonė. Geležinkelio įmonės ir infrastruktūros valdytojai atnaujina ir tvarko registrą, kai tik tai būtina viso sistemos gyvavimo ciklo metu, ypač:
- (a) kai daromas svarbus pakeitimas;
 - (b) kai nustatoma nauja grėsmė ar nauja saugos priemonė;
 - (c) kai, po sistemos paleidimo, sistemos darbo ir techninės priežiūros metu nustatoma nauja grėsmė, kad ją būtų galima įvertinti pagal BSB ir nustatyti, ar tai svarbus pasikeitimas;
 - (d) kai reikėtų atsižvelgti į su avarija ar riktus susijusius duomenis;
 - (e) kai pasikeičia saugos reikalavimai ar prielaidos apie sistemą.
- [G 4] Grėsmių registre registruojamos informacijos pagrįstumą taip pat reikia patikrinti, kai pakeitimai daromi sistemos eksploatavimo ir techninės priežiūros metu. Remiantis 4.1.2 skyriaus [G 1] punktu, jei saugos reikalavimas, prielaida ar naudojimo apribojimas jau





netaikomas, tai laikoma pakeitimu. Pakeitimą, siekiant nustatyti, ar jis svarbus, reikės įvertinti remiantis 4 straipsniu. Jei pakeitimas svarbus, toliau vadovaujasi BSB reikalavimais.

4.2. Keitimasis informacija

All hazards and related safety requirements which cannot be controlled by one actor alone shall be communicated to another relevant actor in order to find jointly an adequate solution. The hazards registered in the hazard record of the actor who transfers them shall only be “controlled” when the evaluation of the risks associated with these hazards is made by the other actor and the solution is agreed by all concerned.

[G 1] Valdant grėsmes, įmanoma situacija, kai vienas subjektas negalės kontroliuoti kai kurių grėsmių ir patvirtinti su jomis susijusių saugos priemonių. Tokiais atvejais gali būti būtinas procesas ar procedūra, kurie nustatytų, kaip šias grėsmes gali kontroliuoti kiti projekte dalyvaujantys subjektai. Tai atliekama tokiu būdu:

- (a) atskiri subjektai susitaria dėl sprendimo kontroliuoti atitinkamas grėsmes ir patvirtinti su jomis susijusias saugos priemones grėsmių registre, arba
- (b) atitinkamos grėsmės ir susijusios saugos priemonės perkeliamos į subjekto, atsakingo už jų įgyvendinimą, patikrinimą ir patvirtinimą, grėsmių registrą. Pavyzdžiui, gali prireikti nustatyti pavojų sumažinančią darbo tvarką, kai techninės/projektinės priemonės neįmanomos. Keitimasis saugos informacija atitinka paskutinės g.0 santraukos pastraipos vertinimo kriterijų reikalavimą, nustatytą 4.1.1 skyriaus [G 2] punkte.

[G 2] Kai saugos priemonė nėra iki galo patvirtinta:

- (a) grėsmių registre detalizuojamas ir registruojamas naudojimo apribojimas (pvz., operacinės sušvelninančios priemonės);
- (b) kadangi naudojimo apribojimas yra tolesnė ar galima kita saugos priemonė, turi būti pagrįstas jos tinkamumas kontroliuoti pavojų;
- (c) naudojimo apribojimas ir susijusi grėsmė bei pavojus turi būti perduodami subjektui, atsakingam už naudojimo apribojimo įgyvendinimą, patikrinimą ir patvirtinimą (pavyzdžiui, operacinio apribojimo atveju, geležinkelio įmonė).



5. PAVOJAUS VALDYMO PROCESO ĮRODYMAI

5.1. *The risk management process used to assess the safety levels and compliance with safety requirements shall be documented by the proposer in such a way that all the necessary evidence showing the correct application of the risk management process is accessible to an assessment body. The assessment body shall establish its conclusion in a safety assessment report.*

[G 1] BSB nenurodo dokumentų kiekio, kurį pasiūlymo teikėjas turi pateikti dokumentuodamas pavojaus valdymo procesą. Pasiūlymo teikėjas pats nusprendžia, kaip formuoti dokumentinius įrodymus: žr. 5.2 skyriaus [G 1] punktą. Pavojaus valdymo ir pavojaus vertinimo proceso metu gautais įrodymais siekiama užtikrinti:

- (a) vertinamo pakeitimo raidą;
- (b) vertinimo įstaigų nepriklausomą vertinimą;
- (c) sistemos gyvavimo ciklo metu iškilus kokiai nors problemai, galimybę grįžti prie atitinkamos saugos analizių ir saugos įrašų siekiant suprasti sprendimus lėmusias priežastis: žr. 5.2 skyriaus [G 4] punktą;
- (d) vertinamos sistemos pakartotinį naudojimą kaip pavyzdinę sistemą kitais atvejais.

5.2. *The document produced by the proposer under point 5.1. shall at least include:*

- (b) *description of the organisation and the experts appointed to carry out the risk assessment process,*
- (a) *results of the different phases of the risk assessment and a list of all the necessary safety requirements to be fulfilled in order to control the risk to an acceptable level.*

[G 1] BSB 5.2 skyriuje esantis žodis „dokumentas“ turi būti suprantamas kaip dokumentinis įrodymas, parengiamas taikant BSB pavojaus vertinimo sistemą, bet ne „vienas fizinis dokumentas“. 5.2 skyriuje nurodomi būtiniausi dokumentiniai įrodymai tam, kad vertinimo įstaiga (-os) galėtų patikrinti, ar BSB taikomi teisingai. Nenurodoma, kaip įgyvendinti šį reikalavimą. Kiekvienam su vertinama sistema susijusiam subjektui paliekama teisė laisvai pasirinkti savo dokumentacijos struktūrą, apibrėžtą jų vidaus kokybės valdymo ir saugos valdymo sistemoje/procese (kur tinka), su sąlyga, kad bent jau:

- (a) organizacija, paskirta pavojaus vertinimui atlikti, yra aiškiai iš anksto nurodyta;
- (b) pavojaus vertinimo procese dalyvaujantys ekspertai turėtų tinkamą kompetenciją. „Darbuotojų kompetencijos“ ir „ekspertų nuomonės“ apibrėžtys pateikiamos 3 straipsnio [G 2] punkto b dalyje ir [G 2] punkto c dalyje;
- (c) atskirų pavojaus vertinimo proceso etapų rezultatai būtų aiškiai pagrindžiami dokumentais;
- (d) parengiamas visų, būtinų įvykdyti, saugos reikalavimų, pavojui kontroliuoti iki priimtino lygio, sąrašas.

[G 2] Kai įrodymų nepakanka, vertinimo įstaigai pateikiami ir vertinami pagrindžiantys duomenys.

[G 3] Kai projektas baigiamas, pavojaus valdymo proceso ir vertinimo proceso rezultatai bus įtraukiami į sistemą arba, jei būtina, geležinkelio įmonėms ir infrastruktūros valdytojams taps jų saugos valdymo sistemos pavojaus kontrolės sistemos dalimi.

[G 4] Sistemos gyvavimo ciklo laikotarpiu ar sistemos eksploatavimo metu gali įvykti keletas svarbių pa(si)keitimų, kuriems bus reikalingas atitinkamos dokumentacijos taisymas, papildymas ir (arba) jos perdavimas atskiriems grėsmių registrus naudojantiems subjektams



ir organizacijoms. Todėl patartina fiksuoti ir, kai būtina, atnaujinti dokumentinius įrodymus (žr. 5.2 skyriaus [G 1] punktą), susijusius su BSB proceso taikymu, kad toliau būtų galima atlikti geležinkelio sistemų ir jų sąsajų pavojaus vertinimą.
Kai tinkama, kiekvienos naudojamos sistemos konfigūravimo rezultatai turės būti saugomi pasiūlymo teikėjo archyvuose bent jau sistemos gyvavimo laikotarpiu. Jei kitaip nesusitarta sutartyse projekto pradžioje, kitiems subjektams gali reikėti saugoti savo atitinkamų pavojaus ir saugos analizių rezultatus.





BSB REGLAMENTO II PRIEDAS

Kriterijai, kuriuos turi atitikti vertinimo įstaigos

1. *The assessment body may not become involved either directly or as authorised representatives in the design, manufacture, construction, marketing, operation or maintenance of the system under assessment. This does not exclude the possibility of an exchange of technical information between that body and all the involved actors.*
2. *The assessment body must carry out the assessment with the greatest possible professional integrity and the greatest possible technical competence and must be free of any pressure and incentive, in particular of a financial type, which could affect their judgement or the results of their assessments, in particular from persons or groups of persons affected by the assessments.*
3. *The assessment body must possess the means required to perform adequately the technical and administrative tasks linked with the assessments; it shall also have access to the equipment needed for exceptional assessments.*
4. *The staff responsible for the assessments must possess:*
 - *proper technical and vocational training,*
 - *a satisfactory knowledge of the requirements relating to the assessments that they carry out and sufficient practice in those assessments,*
 - *the ability to draw up the safety assessment reports which constitute the formal conclusions of the assessments conducted.*
5. *The independence of the staff responsible for the independent assessments must be guaranteed. No official must be remunerated either on the basis of the number of assessments performed or of the results of those assessments.*
6. *Where the assessment body is external to the proposer's organisation must have its civil liability ensured unless that liability is covered by the State under national law or unless the assessments are carried out directly by that Member State.*
7. *Where the assessment body is external to the proposer's organisation its staff are bound by professional secrecy with regard to everything they learn in the performance of their duties (with the exception of the competent administrative authorities in the State where they perform those activities) in pursuance of this Regulation.*

[G 1] Nuspręsta, kad papildomai aiškinti nebūtina.